



川崎区役所

Kawasaki Ward Office

2024年1月発行
Inisyu noong Enero 2024

がいくじんじゅうみんのための

川崎区生活便利ガイド

Kapaki-pakinabang na impormasyon sa pang araw-araw na buhay para sa mga dayuhan na naninirahan sa Kawasaki Ward



もくじ	
区役所と支所の区域	5P
第1章 外国駐在の相談窓口と情報収集ができるところ	7P
1 川崎市コンタクトセンター「ワンキューコールかわさき」	7P
2 多文化共生総合相談ワンストップセンター（外国人窓口相談・川崎市国際交流センター）	7P
3 外国人相談支援窓口（かわさき多文化共生プラザ）	9P
4 外国語窓口相談（ふれあい館）	9P
5 ベトナム語相談（川崎市民センター）	11P
6 情報収集ができるホームページ	11P
第2章 緊急の事態のとき	13P
1 急な病気やけがで救急車を呼ぶときは	13P
2 火事がおきて消防車を呼ぶときは	13P
3 交通事故にあつたときや、盗難や暴力などの犯罪にあつて警察を呼ぶときは	13P
4 病院の探し方、病院のかわり方	15P
(1) ホームページで医療機関を探す	15P
(2) 電話で医療機関を探す（救急医療情報センター）	17P
(3) 川崎区内で休日や夜間に初期診療を受けられるところ	17P
(4) 問診票	19P
5 地震や大雨などの災害に備える	19P
(1) 地震に備える	19P
(2) 大雨に備える	23P
第3章 川崎区で暮らす（住民登録、引っ越しの手続き、印鑑の登録、その他の届け、証明書など）	25P
1 川崎区に住み始めたら、「住民登録」をしてください。	25P
2 川崎区の中で引っ越ししたときや川崎市内の他の区に引っ越ししたときは、「転居届」を出してください。	25P
3 川崎区外に引っ越ししたときは「転出届」を出してください。	25P
4 「印鑑登録」してある印鑑が必要なき場合があります。	27P
5 「住民票（住民登録の証明書）」、「印鑑登録証明書」を発行してもらうことができます。	27P
6 「出生届」、「死亡届」、「婚姻届」、「離婚届」	27P
第4章 川崎区で暮らす（税金）	29P
1 「住民税」	29P
2 「軽自動車税」	29P
3 「固定資産税・都市計画税」	29P
4 「納税証明書」、「課税額証明書」、「非課税証明書」を発行してもらうことができます。	31P
第5章 川崎区で暮らす（健康保険）	33P
1 「国民健康保険」に入るには	33P
2 加入を証明する書類が交付されます。	33P
3 「保険料」の払い方	35P
第6章 川崎区で暮らす（年金）	37P
1 「国民年金」に入るには	37P
2 「保険料」の払い方	37P
第7章 子育て	39P
1 妊娠したら	39P
(1) 「母子健康手帳」をもらう	39P
(2) 「妊婦健診」を受ける	39P

Talaan ng mga nilalaman	
Ward Office at mga Area Branch	6P
Kabanata 1 Mga lugar para sa konsultasyon sa iba't ibang wika at makakuha ng impormasyon	8P
1 Center ng pakikipag-ugnayan sa Lungsod ng Kawasaki "Sankyū(Thank you) Call Kawasaki"	8P
2 Information Desk para sa mga dayuhang residente (Serbisyo ng konsultasyon sa iba't ibang wika, Kawasaki International Center)	8P
3 Tanggapan ng konsultasyon para sa mga banyaga (Kawasaki Multicultural Plaza)	10P
4 Walk-in konsultasyon sa dayuhang residente (Fureai-kan)	10P
5 Konsultasyon sa wikang vietnamese (Kawasaki Kenmin center)	12P
6 Websites upang makakuha ng mga impormasyon	12P
Kabanata 2 Sa sitwasyong pang-emerhensya	14P
1 Paano tumawag sa ambulansya para sa mga biglaang sakit o pinsala/nasaktan	14P
2 Paano tumawag ng truck ng bumbero kapag may sunog	14P
3 Paano tumawag ng pulis kapag nasangkot sa aksidente sa trapiko o krimen gaya ng pagnanakaw at karahasan	16P
4 Paano makahanap at magpatingin sa doktor	16P
(1) Paano makahanap ng institusyong medikal sa internet	16P
(2) Paano makahanap ng institusyong medikal sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono (Emergency Medical Information Center)	18P
(3) Institusyong medikal sa Kawasaki Ward para sa pangunahing pangangalagang medikal(First Aid) sa holiday at oras ng gabi	18P
(4) Talatanungan sa klinika	20P
5 Paghahanda para sa mga kalamidad gaya ng lindol at malakas na ulan	20P
(1) Paghahanda para sa lindol	20P
(2) Paghahanda para sa malakas na ulan	24P
Kabanata 3 Ninirahan sa Kawasaki Ward (pagpaparehistro bilang residente, panamaman sa pagpapatawag, pagpaparehistro ng personal na selyo, iba pang mga report, sertipiko atbp.)	26P
1 Magpaparehistro bilang residente kapag nagsisimula nang manirahan sa Kawasaki Ward	26P
2 Ipasa ang "Report ng Paglipat (Tenkyo todoke)" kapag ikaw ay lumipat sa loob ng Kawasaki Ward o sa ibang ward sa loob ng Lungsod ng Kawasaki	26P
3 Ipasa ang "Report ng pag-alis (Tenshutsu todoke)" kapag ikaw ay lilipat sa labas ng Lungsod ng Kawasaki.	26P
4 Mayroong mga okasyon na kailangan mong magkaroon ng rehistradong personal na selyo	28P
5 Pwede kang kumuha ng "Sertipiko ng pagpaparehistro bilang residente(Juminhyo)" at "Sertipiko ng rehistradong personal na selyo"	28P
6 "Report ng Kapanganakan", "Report ng Kamatayan", "Report ng Kasal" at "Report ng Diborsyo"	28P
Kabanata 4 Paninirahan sa Kawasaki Ward (Buwis)	30P
1 "Buwis ng residente (Juminzei)"	30P
2 "Buwis sa magaan na sasakyan (Kei jidosha ze)"	30P
3 "Buwis sa ari-arian at pagplano ng Lungsod"	30P
4 Makakuha ng "Sertipiko ng pagbabayad ng buwis", "Sertipiko ng halaga ng buwis" at "Sertipiko ng liksemsyon sa buwis"	32P
Kabanata 5 Paninirahan sa Kawasaki Ward (Health insurance)	34P
1 Mga kinakailangan para maging myembro ng National Health Insurance	34P
2 Bibigyan ka ng mga dokumentong nagpapatunay ng iyong pagsali	34P
3 Paano magbayad ng buwanang insurance premium	36P
Kabanata 6 Paninirahan sa Kawasaki Ward (Pension)	38P
1 Mga kinakailangan para maging myembro ng National Pension System	38P
2 Paano magbayad ng buwanang insurance premium	38P
Kabanata 7 Pagpapalaki ng Anak	40P
1 Kapag nabuntis	40P
(1) Kumuha ng Gabay sa Kalusugan ng Ina at Sanggol (Boshi-kenko-techo)	40P
(2) Kumuha ng prenatal check-up	40P

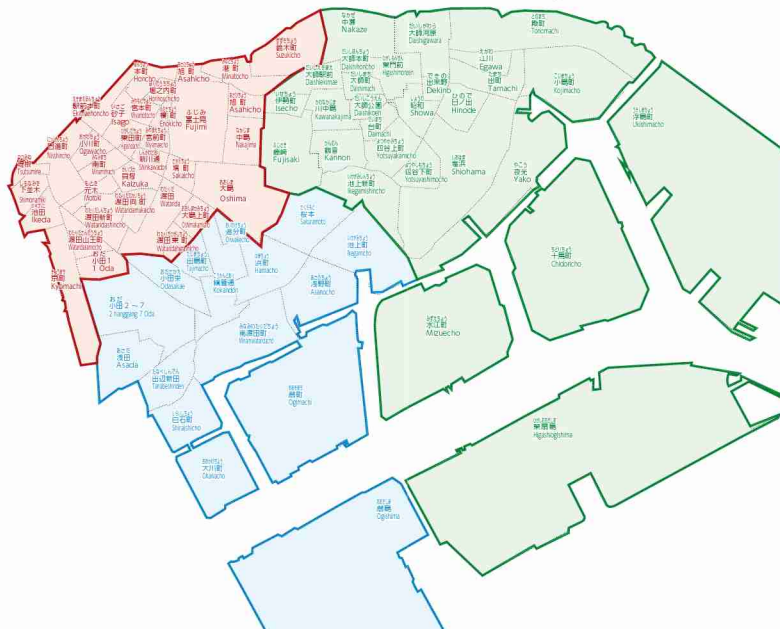
(3) 「母親学級」に参加する	39 P
2 出産したら	41 P
(1) 「出生届」を出す	41 P
(2) 「出産育児一時金」の手続きをする	41 P
(3) 「児童手当」の手続きをする	43 P
(4) 「小児医療費助成」の手続きをする	43 P
3 育児	45 P
(1) 「新生児訪問」	45 P
(2) 「乳幼児健診」	45 P
(3) 「予防接種」	45 P
4 子育て施設（保育所・幼稚園・地域子育て支援センターなど）	47 P
5 子育てひろば・母親クラブ	49 P
(1) 子育てひろば	49 P
(2) 母親クラブ	49 P
6 ひとり親家庭支援	51 P
(1) ひとり親家庭医療費助成	51 P
(2) 児童扶養手当	51 P
7 教育	53 P
(1) 「小学校」・「中学校」	53 P
(2) 日本語を母語としない子どもの相談	55 P
(3) わくわくプラザ	55 P
(4) こども文化センター	55 P
(5) 図書館（川崎図書館・大師分館・田島分館）	57 P
(6) 市民館（教育文化会館・大師分館・田島分館）	57 P
第8章 福祉	59 P
1 高齢者のための福祉サービス	59 P
2 後期高齢者医療制度	59 P
3 介護保険	61 P
4 障害者のための福祉サービス	61 P
第9章 水道、電気、ガス、ごみの出し方など	63 P
1 ごみの出し方	63 P
2 水道、電気、ガス	63 P
3 自転車の交通ルール	65 P
4 自転車などの放浪禁止	65 P
第10章 川崎区役所などの業務窓口の一覧	67 P
第11章 区内の主な公共施設	79 P

(3) Dumalo sa klase sa pagiging magulang	40 P
2 Pagkapanganak	42 P
(1) Ipasa ang report ng panganganak	42 P
(2) Mag-apply para sa benepisong lump sum para sa panganganak at pangangalaga sa anak	42 P
(3) Mag-apply para sa allowance ng Anak (Jido teate)	44 P
(4) Mag-apply para sa tulong na salapi ng gobyerno para sa gastos medikal ng mga anak	44 P
3 Pagpapalaki ng anak	46 P
(1) Pagbisita sa bagong silang na sanggol	46 P
(2) Check-up sa kalusugan ng sanggol	46 P
(3) Pagbabakuna	46 P
4 Mga pasilidad sa pagpapalaki ng bata (Nursery school, kindergarten, mga center sa pagsuporta sa bata, atbp)	48 P
5 Childcare Salon at Mother's Club	50 P
(1) Childcare Salon	50 P
(2) Mother's Club	50 P
6 Suporta para sa single-parent na sambahayan	52 P
(1) Tulong na salapi ng gobyerno para sa gastos medikal para sa single-parent na sambahayan	52 P
(2) Allowance sa pagpapalaki ng anak (Jido-fuyo-teate)	52 P
7 Edukasyon	54 P
(1) Elementarya at Junior High School	54 P
(2) Konsultasyon para sa mga batang hindi Japanese ang unang wilka	56 P
(3) Waku-waku plaza	56 P
(4) Child Cultural Center	56 P
(5) Silid-aklatan o Library (Silid-aklatan ng Kawasaki, Daishi Branch at Tajima Branch)	58 P
(6) Center ng mamamayan (Bulwagan ng edukasyon at kultura, Daishi Branch Daishi at Tajima Branch)	58 P
Kabanata 8 Kapakanan (Social Welfare)	60 P
1 Serbisong kapakanan para sa mga senior citizen	60 P
2 Sistema ng pangangalagang medikal para sa mga matatandang senior citizen	60 P
3 Insurance sa pang-matagalang pangangalaga	62 P
4 Serbisong kapakanan para sa may kapansanan	62 P
Kabanata 9 Supply ng tubig, kuryente, gas, pamamaraan ng paglalabas ng basura atbp.	64 P
1 Pamamaraan ng paglalabas ng basura	64 P
2 Supply ng tubig, kuryente at gas	64 P
3 Mga patakaran sa trapiko para sa mga biker	66 P
4 Pagbabawal sa pag-aabandona ng mga bisikleta atbp.	66 P
Kabanata 10 Listahan ng mga opisina ngayon ng Kawasaki Ward Office	68 P
Kabanata 11 Pangunahang pampublikong pasilidad sa Ward	79 P

くやくしよ ししよ くいき 区役所と支所の区域

川崎区には、川崎区役所地区、大師地区、田島地区の3つの管区があります。それぞれ川崎区役所、大師支所、田島支所の3つの庁舎があります。

川崎区役所管内 Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Kawasaki Ward Office	
旭町 Asahi-cho	中島 Nakajima
池田 Ikeda	日進町 Nisshin-cho
砂子 Isago	東田町 Higashida-cho
駅前本町 Ekimaehon-cho	富士見 Fujimi
Enoki-cho	Horinouchi-cho
大島 Oshima	本町 Honcho
大島上町 Oshima-kamicho	港町 Minatocho
小川町 Ogawa-cho	Minamimachi
小田1 1 Oda	宮前町 Miyamae-cho
貝塚 Kaizuka	宮本町 Miyamoto-cho
Kyomachi	Motoki
境町 Sakai-cho	渡田 Watarida
下町木 Shimo-namiki	渡田三丁目町 Watarida-sanno-cho
新川橋 Shinkawa-dori	渡田新町 Watarida-shincho
鈴木町 Suzuki-cho	渡田東町 Watarida-higashi-cho
Tsutsumine	渡田西町 Watarida-mukai-cho



Ward Office at mga Area Branch

Sa Kawasaki Ward mayroong 3 distrito ng serbisyo (Kawasaki Ward Office, Daiishi at Tajima). Sa bawat lugar ay may tanggapan (Kawasaki Ward Office, Daiishi Branch at Tajima Branch).

大師支所管内 Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Daiishi Branch Office	
池上新町 Ikegaminshicho	大師本町 Daishihoncho
伊勢町 Isecho	台町 Daimachi
浮島町 Ukishimacho	千鳥町 Chidoricho
江川 Egawa	出来野 Dekino
川中島 Kawanakajima	殿町 Tonomachi
観音 Kannon	中瀬 Nakaze
小島町 Kojimacho	東原町 Higashigishima
塩浜 Shiohama	東門前 Higashimonzen
昭和 Showa	白出 Hinode
田町 Tamachi	藤崎 Fujisaki
大師駅前 Daishiekimae	水江町 Mizuecho
大師河原 Daishigawara	夜光 Yako
大師公園 Daishikoen	四谷上町 Yotsuyakamicho
Daishimachi	四谷下町 Yotsuyashimocho

田島支所管内 Sa loob ng distrito ng serbisyo ng Tajima Branch Office			
浅田 Asada	扇町 Ogimachi	小田栄 Odasakae	田島町 Tajimacho
浅野町 Asano-cho	大川町 Okawa-cho	鍋管通 Kokandori	田辺新田 Tanabeshinden
池上町 Ikegami-cho	扇島 Ogishima	桜本 Sakuramoto	浜町 Hamacho
追分町 Oiwake-cho	小田2-7 2 hangang 7 Od	白石町 Shiraishicho	南渡田町 Minamiwataridacho



1 川崎市コンタクトセンター「サンキューコールかわさき」

「サンキューコールかわさき」では、川崎市の市政に関する問合せ、意見、相談などを受け付けています。無料です。

多言語対応

「英語」は、電話、ファクス、電子メール、手紙での相談に対応しています。「中国語」、「韓国・朝鮮語」、「ポルトガル語」、「スペイン語」、「フィリピン語」については、「利用者」 「サンキューコールかわさき」 「多言語通訳センター」の三者間通話により、電話のみ対応しています。

問合せ先 (毎日8:00～21:00)

☎ 044-200-3939



▲詳細 (HP)

2 多文化共生総合相談ワンストップセンター (外国人窓口相談・川崎市国際交流センター)

毎日の生活で困っていることや悩んでいることを相談できます。無料です。直接来所が電話、メール、オンラインで相談ができます。また、川崎市国際交流センターでは、多言語で国際交流に関する情報や生活情報を提供しています。

多言語対応

「英語」、「中国語」、「韓国・朝鮮語」、「ポルトガル語」、「スペイン語」、「フィリピン語」、「ベトナム語」、「タイ語」、「インドネシア語」、「ネパール語」、「やさしい日本語」で相談ができます。

窓口・問合せ先 (月曜日～土曜日9:00～17:00)

川崎市国際交流センター (中原区木月祇園町 2-2) ☎ 044-455-8811

メール: soudan39@kian.or.jp



▲詳細 (HP)



1 Center ng pakikipag-ugnayan sa Lungsod ng Kawasaki "Sankyu(Thank you) Call Kawasaki"

Ang mga konsultasyon sa wikang Ingles ay maaaring isagawa sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono, fax, email at postal mail. Para sa wikang Intsik, Koreano, Portuguese, Espanyol at Filipino ay maaari lamang sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono gamit ang three-way call o sa pagitan ng 3 partido (Service user, Sankyu (Thank you) Call Kawasaki at Multilingual Interpretation Center).

Serbisyo sa iba't ibang wika

Ang mga konsultasyon sa wikang Ingles ay maaaring isagawa sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono, fax, email at postal mail. Para sa wikang Intsik, Koreano, Portuguese, Espanyol at Filipino ay maaari lamang sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono gamit ang three-way call o sa pagitan ng 3 partido (Service user, Sankyu (Thank you) Call Kawasaki at Multilingual Interpretation Center).

Sanggunian (Araw-araw8:00～21:00)

☎ 044-200-3939



▲ Detalye (Website)

2 Information Desk para sa mga dayuhang residente (Serbisyon konsultasyon sa iba't ibang wika, Kawasaki International Center)

Mayroong libreng konsultasyon tungkol sa mga problema o pagkabahala sa pang araw-araw na buhay at maaaring umunsulta sa pamamagitan ng personal na pagpunta, pagtawag, email o online. Gayundin, sa Kawasaki International Center ay nagbibigay ng impormasyon sa international exchange at pang araw-araw na buhay sa pamamagitan ng diyaryo at magasin sa iba't ibang wika.

Serbisyo sa iba't ibang wika

Maaaring kumunsulta sa wikang Ingles, Intsik, Koreano, Portuguese, Espanyol, Filipino, Vietnamese, Thai, Indonesian, Nepalese at simpleng Japanese.

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Sabado 9:00～17:00)

Kawasaki International Center
(2-2 Kizuki-gioncho, Nakahara-ku) ☎ 044-455-8811

Email: soudan39@kian.or.jp



▲ Detalye (Website)

3 外国人相談支援窓口 (かわさき多文化共生プラザ)

多言語での生活相談のほか、情報提供や通訳・翻訳を提供しています。無料です。
直接来所か電話、ホームページの受付フォーム、オンラインで相談できます。
※オンライン相談は予約が必要です。

行政書士による在留資格などについての相談や、出入国在留管理庁職員による在留手続きなどについての相談も行っています。

・行政書士相談…毎月第2火曜日 13:30～16:30 (オンライン相談は予約が必要)
・出入国在留管理庁相談…毎月第3金曜日 13:00～16:00 (予約が必要)

多言語対応

「英語」、「中国語」、「フィリピン語」、「スペイン語」、「ベトナム語」、「ネパール語」で相談できます。
※相談スケジュールはホームページを確認してください。相談したい言語の相談員がいない日でも通訳サービスを利用して相談できます。

窓口・問合せ先(月曜日～金曜日8:30から17:00)

かわさき多文化共生プラザ (川崎区東田町5-4 川崎市役所第3庁舎2階)

☎ 044-200-1520

※電話相談は9:00～17:00

※土日・祝日・年末年始は休みです。



▲詳細 (HP)

4 外国語窓口相談 (ふれあい館)

ふれあい館は、日本人と在日外国人が子どもからお年寄りまで相互のふれあいを進める施設です。毎日の生活で困っていることや悩んでいることを無料で相談できます。また、火曜日と金曜日は、日本語の勉強ができます。教材費などのお金が必要です。

窓口・問合せ先 (①月曜日～土曜日 9:30～21:00 ②日曜日・祝日 9:30～18:00)

ふれあい館 (川崎区桜木 1-5-6) ☎ 044-276-4800

3 Tanggapan ng konsultasyon para sa mga banyaga (Kawasaki Multicultural Plaza)

Nagbibigay sila ng mga konsultasyon sa pamumuhay sa iba't ibang wika, pati na rin ng impormasyon at serbisyong pagsasalin/interpretasyon. Ito ay libre. Maaaring magpakonsulta nang direkta, sa pamamagitan ng telepono, reception form sa website, o online.

*Kailangan ng reserbasyon para sa online na konsultasyon.

Ang mga administrative scrivener (Gyosei shoshi) ay nagbibigay ng konsultasyon tungkol sa residence status, atbp., at ang mga kawani ng Immigration Services Agency ay nagbibigay ng konsultasyon tungkol sa proseso ng paninirahan, atbp.

・Konsultasyon sa administrative scrivener:

Tuwig ikalawang Martes ng buwan 13:30-16:30 (kailangan ng reserbasyon para sa online na konsultasyon)

・Konsultasyon sa Immigration Services Agency:

Tuwig ikatlong Biyernes ng buwan 13:00-16:00 (kailangan ng reserbasyon)

Serbisyo sa iba't ibang wika

Ang konsultasyon ay maaaring isagawa sa "English", "Chinese", "Filipino", "Spanish", "Vietnamese", at "Nepalese".

*Mangyaring suriin ang iskedul ng konsultasyon sa website. Kahit na walang consultant na nagsasalita ng wikang nais mo sa araw na iyon, maaari pa ring gamitin ang serbisyong interpretasyon para makapag-konsulta.

Tanggapan at lugar na mapagtatanungan (Lunes-Biyernes 8:30-17:00)

Kawasaki Multicultural Plaza (2F, Kawasaki City Hall Bldg.3, Kawasaki-ku, Higashida-cho 5-4)

☎ 044-200-1520

*Ang oras ng konsultasyon sa telepono ay 9:00-17:00

*Sarado tuwing Sabado, Linggo, pista opisyal, at New Year holidays.



▲ Detalye (Website)

4 Walk-in konsultasyon sa dayuhang residente (Fureai-kan)

Ang Fureai-kan ay isang pasilidad kung saan maaring makihalubilo ang mga Hapon at mga dayuhang residente ng iba't-ibang henerasyon, mula bata hanggang matatanda. Mayroon din ng libreng konsultasyon tungkol sa mga problema o pagkabahala sa pang araw-araw na buhay. Gayundin, tuwing Martes at Biyernes maaaring mag-aral ng wikang Hapon. Magbabayad lamang ng para sa materyales.

Counter・Sanggunian (①月 Lunes hanggang Sabado 9:30～21:00 ② Linggo, pista opisyal 9:30-18:00)

Fureai-kan (1-5-6 Sakuramoto, Kawasaki-ku) ☎ 044-276-4800

5 ベトナム語相談 (川崎県民センター)

毎日(まいにち)の生活(せいかつ)で困(こま)っていること(こと)や悩(なや)んでいること(こと)をベトナム語(ベトナムご)で相談(さうだん)できます。無料(りよう)です。

窓口・問合せ先 (木曜日 9:00 ~ 12:00、13:00 ~ 16:00)

川崎県民センター (幸区堀川町 580 ソリッドスクエア東館 2 階) ☎ 044-549-0047

6 情報収集ができるホームページ

- ・川崎市ホームページ「がいこくじんのかたへ」
川崎市からのお知らせや生活に必要な手続きを、やさしい日本語で発信しています。



▲詳細 (HP)

- ・川崎市国際交流センター
多言語相談窓口、生活情報、イベント・講座情報等を多言語ニュースレター「ハローかわさき」で発信しています。



▲詳細 (HP)

- ・出入国在留管理庁
「在留資格」「ビザ」などの相談や手続きができます。



▲詳細 (HP)

- ・外国人生活支援ポータルサイト (出入国在留管理庁)
日本で安心して生活したり、働いたりするために必要なことや大事なことを、お知らせしています。



▲詳細 (HP)

5 Konsultasyon sa wikang vietnamese (Kawasaki Kenmin center)

Pwedeng kumonsulta tungkol sa mga problema at pagkabahala sa pang araw-araw na buhay sa Vietnamese. Ito ay walang bayad.

Counter・Sanggunian (Huwebes 9:00 ~ 12:00、13:00 ~ 16:00)

Kawasaki Kenmin Center
(2F East bldg ng Solid square, 580 Horikawa-cho, Saiwai-ku) ☎ 044-549-0047

6 Websites upang makakuha ng mga impormasyon

- ・Website ng Lungsod ng Kawasaki sa simpleng wikang Hapon ("Gaikokujin no kata e")

Ang mga balita ng lungsod ng Kawasaki at mga procedure na kinakailangan para sa araw-araw na pamumuhay sa pamamagitan ng simpleng wikang Hapon.



▲Detalye (Website)

- ・Kawasaki International Center
inilathala ang mga impormasyon ng serbisyo sa konsultasyon sa iba't-ibang wika, pang araw-araw na buhay, mga kaganapan at klase sa pamamagitan ng multilingual na newsletter "Hello Kawasaki".



▲Detalye (Website)

- ・Ahensya ng mga serbisyo sa Imigrasyon
Mayroon serbisyo sa Konsultasyon at Aplikasyon sa Status of Residence, Visa etc.



▲Detalye (Website)

- ・A Daily Life Support Portal For Foreign National (Ahensya ng mga serbisyo sa Imigrasyon)
Nagbibigay ito ng mga kinakailangan at importanteng impormasyon upang makapanirahan at/o makapagtrabaho sa Japan ng mapayapa at walang problema.



▲Detalye (Website)



急な病気やけがで救急の治療が必要なとき、火事がおきたとき、交通事故や盗難にあつたとき、暴力を受けたときは、電話で救急車、消防車、警察を電話で呼ぶことができます。

1 急な病気やけがで救急車を呼ぶときは… ☎ 119



無料です。365日24時間対応しています。

119番通報は、電話通訳センターを介した三者間同時通話ができます。

対応言語は「英語」「中国語」「韓国語」「朝鮮語」「ポルトガル語」「スペイン語」「ベトナム語」です。

<伝えること>

- ・救急です。
- ・急病人（けが人）がいる場所の住所
- ・急病人（けが人）がいます。（急病人はあなたの場合もあります。）
- ・具体的な病気やけがの内容
- ・あなたの名前と電話番号

※ 病気やけがでも、自分で病院へ行けるときは、病院を探して、自分で病院に行ってください。
探し方は「4 病院の探し方、病院のかかり方」を見てください。

2 火事がおきて消防車を呼ぶときは… ☎ 119



無料です。365日24時間対応しています。

119番通報は、電話通訳センターを介した三者間同時通話ができます。

対応言語は「英語」「中国語」「韓国語」「朝鮮語」「ポルトガル語」「スペイン語」「ベトナム語」です。

<伝えること>

- ・火事です。
- ・火事が起きている場所の住所
- ・燃えているものは何か。けが人や逃げ遅れはいるか。
- ・あなたの名前と電話番号（消防車を呼ぶ他に、大きな声で「火事だ！」と言って、近くの人に知らせてください。）

Maaaring tumawag ng ambulansya, truck ng bumbero, at pulis sa pamamagitan ng libreng tawag kahit anong oras (24hrs.) kapag nangangailangan ng agarang medikal na paggamot dahil sa biglaang sakit o pinsala/nasaktan, sunog, aksidente sa trapiko, pagnanakaw o karanasan.

1 Paano tumawag sa ambulansya para sa mga biglaang sakit o pinsala/nasaktan… ☎ 119



Ito ay walang bayad. Ang serbisyo ay bukas 24 hrs./ 365 na araw. Tumawag sa 119, maaaring gamitin ang three-way call o sa pagitan ng 3 partido (Telephone Interpretation Center). Ang mga wikang maaaring gamitin ay "English", "Chinese", "Korean", "Portuguese", "Spanish", at "Vietnamese".

<Ano ang sasabihin >

- ・ito ay emerhensya.
- ・Address ng lugar na kinaroroonan ng may sakit o nasaktang tao
- ・Na may taong may sakit o may nasaktang tao (mangyari din na ikaw mismo)
- ・Itukoy kung ano ang sakit o idetalye ang pinsala
- ・Ang pangalan ng tumawag at numero ng telepono

※ Kapag makakapunta ng hospital na mag-isa kahit na may sakit o nasugatan, maghanap ng ospital at pumunta kailangan pumunta ng mag-isa. Tingnan sa pahina 14 Paano makahanap at magpatingin sa doktor

2 Paano tumawag ng truck ng bumbero kapag may sunog… ☎ 119

Ito ay walang bayad. Ang serbisyo ay bukas 24 hrs./ 365 na araw. Tumawag sa 119, maaaring gamitin ang three-way call o sa pagitan ng 3 partido (Telephone Interpretation Center). Ang mga wikang maaaring gamitin ay "English", "Chinese", "Korean", "Portuguese", "Spanish", at "Vietnamese".



<Ano ang sasabihin >

- ・May sunog.
- ・Address ng lugar ng may sunog
- ・Kung may tao na nasugatan at hindi makatakas mula sa loob
- ・Pangalan ng tumawag at numero ng telepono (Bukod sa pagtawag ng bumbero, sumigaw ng "Kaji da! (May sunog!)" upang ipaalam at mapansin ng mga taong nasa paligid)

3 交通事故にあったときや、

盗難や暴力などの犯罪にあって警察を呼ぶときは… ☎ 110

無料です。365日24時間対応しています。

<伝えること>

- ・ 事故（犯罪）にありました。
- ・ 具体的な事故や犯罪の内容
- ・ 事故（犯罪）がおきた場所の住所
- ・ あなたの名前と電話番号

（街には、24時間警察官がいる交番や警察署があります。交番や警察署では盗難や暴力にあったとき、交通事故にあったとき、落とし物をしたときなどに相談することができます。）



4 病院の探し方、病院のかかり方

病気やけがをした時に自分で行ける近くの病院を探しておきましょう。

<注意事項>

- ・ 病院によって対応できる曜日や診療科目が異なります。普段からどんな病院が自宅の近くににあるのか覚えておきましょう。
- ・ 予約が必要な場合もありますので、事前に電話で確認してください。
- ・ 予約制をとっていない病院では、受け付けた順に診察をするので、待ち時間が長くなることもあります。
- ・ 日本語に不慣れな方が病院に行く時は、できるだけ日本語を話せる方と一緒にいきましょう。
- ・ 病院に行く時は必ず健康保険証を持って行ってください。

(1) ホームページで医療機関を探す

さまざまな言語（英語、中国語、韓国・朝鮮語）で医療機関を探すことができます。



3 Paano tumawag ng pulis kapag nasangkot sa aksidente sa trapiko o krimen gaya ng pagnanakaw at karahasan... ☎ 110

Ito ay walang bayad. Ang serbisyo ay bukas 24 hrs./ 365 days.

< Ano ang sasabihin >

- ・ Nasangkot sa aksidente (krimen).
- ・ Tiyak na impormasyon ng aksidente o krimen
- ・ Address ng lugar kung saan may aksidente o krimen
- ・ Ang pangalan ng tumawag at numero ng telepono
- ・ (Sa lungsod, mayroong mga police boxes(koban) at police station na kung saan may mga pulis na nakaduty ng 24 hrs.. Maaari tayong kumonsulta dito kapag tayoy ay manakawan, masangkot sa karahasan, aksidente sa trapiko o nawalan ng gamit)



4 Paano makahanap at magpatingin sa doktor

Mas maigi na maghanap ng malapit na hospital kung sakali ikaw ay nagkasakit o nasugatan.



< Mga babala >

- ・ Ang mga araw ng serbisyo at uri ng serbisyong medikal ay naiiba depende sa klinika / ospital. Maigi na malaman ng maaga kung anong uri ng mga klinika / ospital ang nasa paligid .
- ・ Bago pumunta, i-check kung nangangailangan ng reserbasyon sa pamamagitan ng tawag sa telepono.
- ・ Sa mga klinika / ospital na walang sistema ng reserbasyon, maaaring mas mahaba ang paghihintay dahil sa ang patakaran ng konsultasyong medikal ay unahang asikasuhan ang mga naunang dumating.
- ・ Kapag gustong kumonsulta sa doktor at hindi marunong ng salitang-Hapon, mas maigi na pumunta ng may kasama na marunong mag- Hapon.
- ・ Siguraduhin na magdala ng insurance card kapag magpatingin sa doktor.

(1) Paano makahanap ng institusyong medikal sa internet

Maaari ka ring maghanap ng mga institusyong medikal sa iba't ibang wika (English, Chinese, Korean).

・医療情報ネット (ナビイ)



▲詳細 (HP)

(2) 電話で医療機関を探す (川崎市救急医療情報センター)

電話で市内医療機関(歯科を除く)を探すことができます。日本語のみです。医療相談は行っていない。

問合せ先 (24時間 365 日対応)

☎ 044-739-1919

(3) 川崎区内で休日や夜間に初期診療を受けられるところ

・川崎休日急患診療所

<休日に受診できる診療所>

受付時間

日曜日・祝日 12月30日～1月3日 9:00～11:30、13:00～16:00

問合せ先 (住所)

☎ 044-211-6555 (川崎区富士見 1-1-1)

診療科目

内科、小児科

・南部小児救急センター

<休日や夜間に受診できる診療所>

※来る前に必ず電話をしてください。

受付時間

月曜日～金曜日 17:00～翌日 8:30

土曜日・日曜日・祝日・12月29日～1月3日 24時間

問合せ先 (住所)

☎ 044-233-5521 (川崎区新川通 12-1 市立川崎病院内)

・Medical Information Network (Navi)



▲Detalye (Website)

(2) Paano makahanap ng institusyong medikal sa pamamagitan ng pagtawag sa telepono (Kawasaki Emergency Medical Information Center)

Maaring hanapin ang Institusyong medikal ng Lungsod (maliban ang Dentista) sa pamamagitan ng tawag sa telepono. Ang serbisyo ay sa wikang Hapon lamang. Hindi ito nag-aalok ng konsultasyong medikal.

Sanggunian (24 hrs. / 365 days)

☎ 044-739-1919

(3) Institusyong medikal sa Kawasaki Ward para sa pangunahing pangangalagang medikal (First Aid) sa holiday at oras ng gabi

・Klinika sa Kawasaki para sa emerhensiya sa holiday

<Mga Clinic na bukas kapag holiday>

Mga oras ng tanggapan

Linggo・Pampublikong holiday Mula Dec.30 hanggang Jan.3 9:00～11:30、13:00～16:00

Sanggunian/Para sa mga katanungan (Lokasyon)

☎ 044-211-6555 (1-1-1 Fujimi, Kawasaki-ku)

Departamento ng klinika

Internal medicine, Pediatrics

・Sentro para sa pangangalaga sa emerhensiya ng bata sa timog

<Mga Clinic na bukas kapag holiday o gabi>

※ Siguraduhing tumawag muna bago magpunta.

Mga oras ng tanggapan

Lunes hanggang Biyernes 5:00pm～8:30am sa susunod na araw

Sabado・Linggo・Pampublikong holiday・Mula Dec.29 hanggang Jan.4 24 hrs.

Sanggunian/Para sa mga katanungan (Lokasyon)

☎ 044-233-5521

(Sa loob ng Kawasaki municipal hospital, 12-1 Shinkawa-dori, Kawasaki-ku)

(4) 問診票

病院で診察を受けるときに、病気やケガのことを医師に伝えるために使うのが問診票です。さまざまな言語の問診票や、指差して病気やケガのことを伝えることができるツールがあるので活用しましょう。



▶詳細 (HP)

・「多言語医療問診票」(かながわ国際交流財団ホームページ)

・指差して使える言葉 (川崎市国際交流協会ホームページ)



▶詳細 (HP)

5 地震や大雨などの災害に備える



日本は、地震や大雨などの災害が多い国です。普段から災害に備えた準備をしておきましょう。「備える。かわさき」という防災のための冊子の英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、やさしい日本語版を区役所で無料で配布しています。読んでください。また、「備える。かわさき」の外国語版はホームページで見ることができます。



▶詳細 (HP)

・川崎市ホームページ「備える。かわさき」

(1) 地震に備える

大きな地震が起きると、家が壊れたり、家が倒れたり、火事が起きる可能性があります。また、電気、ガス、水道が止まる可能性があります。

<地震が起きたときの行動>

・まずは自分の体を守ってください(クッションなどで落ちてくるものから頭を守る。テーブルが近くにあれば下に入るなど。)

Departamento ng klinika

Pediatrics

(4) Talatanungan sa klinika

Palatanungang medikal ay ginagamit kapag ang pasyente ay pumunta sa klinika / ospital para ipaalam sa doktor tungkol sa kanyang sakit o sugat.

・"Ibait' ibang palatanungang medikal" (Website ng Kanagawa International Foundation)



▶ Detalye (Website)

・Mga salita at parirala para ituro (Website ng Kawasaki Internasyonal Center)



▶ Detalye (Website)

5 Paghahanda para sa mga kalamidad gaya ng lindol at malakas na ulan



Ang Japan ay isang lugar kung saan maraming kalamidad na tumama gaya ng lindol at malakas na ulan. Lagi tayong maghanda para sa mga sakuna. Ang "Maging handa Kawasaki (Sonaeru Kawasaki)", ang pamphlet para sa sakuna nakatranslate sa mga wikang Ingles, Chinese, Koreano, Portuguese, Espanyol, Filipino at simple Japanese ay ipinamamahagi sa Ward office na libre. Pakibasa. Ang bersyon ng wikang banyaga ng "Maging handa. Kawasaki" ay nababasa sa website din.

・Website ng Lungsod ng Kawasaki "Maging handa Kawasaki (Sonaeru Kawasaki)"



▶ Detalye (Website)

(1) Paghahanda para sa lindol

Kapag nagkaroon ng malaking lindol, ang mga tirahan ay maaaring masira at magkakaroon ng sunog. Ang kuryente, gas at supply ng tubig ay maaaring tumigil.

< Mga aksyon na dapat gawin kapag lumindol >

・Ang pinaka importante ay protektahan ang sarili. (tulad ng: Protektahan ang ulo sa mga nahuhulog na mga bagay gamit ang unan atbp., magtago sa ilalim ng lamesa kapag mayroon malapit sayo.)

- ・揺れがおさまったら、声を掛け合って家族の安全を確認しましょう。
- ・揺れがおさまったときに、近くで火が出ていたら、消火器などを使って火が小さいうちに消しましょう。火の勢いが強いときにはその場から逃げてください。
- ・近くのドアや窓を開けて、逃げる道を作ってください。
- ・自分の家が被害を受けて、危ないときや住めなくなったときは避難所へ逃げるところに避難します。避難するときは、ガスがでないようにして＜元栓を閉める＞、電気がつかないようにしましょう＜ブレーカーを切りましょう＞。

＜地震が来る前に準備しておくこと＞

- ・強い地震が起きると水やガスが止まったり、物流が止まったりします。少なくとも3日分、できれば7日分の飲料水や食料を備蓄し、持ち出せるようにしておきましょう。
- ・防災マップ（避難所の場所など）を確認しておきましょう。
- ・避難所はどこにあるのか、どの道を通して歩いていくのか、地震が来る前に歩いて覚えておいてください。避難所は、区役所などで無料で配布している「防災マップ」に書いてあります。「防災マップ」はホームページで見えることもできます。



▲詳細 (HP)

- ・地震が起きたときに、家族や大切な友人と連絡を取り合う方法を決めておきましょう。
- ・家族で話し合ったことを書き込める「私の防災手帳」という冊子をホームページからダウンロードできます。多言語版で作成しているので活用してください。



▲詳細 (HP)

災害伝言ダイヤル…☎ 171

災害のときに無料で使える「災害伝言ダイヤル」という電話サービスがあります。

- ・Kapag ang pag-uga ay humina na, i-check kung ligtas ang mga miyembro ng pamilya sa papamagitan ng pagtawag sa isa't-isa.
- ・Kapag humina na ang pag-uga at may nag-aapoy sa malapit, patayin ang apoy gamit ang fire extinguisher atbp. habang nagsisimula pa lang ang apoy. Kapag ang apoy ay malaki na, mangyaring lumayo na sa lugar na nag-aapoy.
- ・Siguraduhin ang ruta sa pagtakas sa pamamagitan ng pagbukas ng pintuan o bintana na malapit sayo.
- ・Kapag ang bahay ay malubhang napinsala, delikado na o hindi na maaring matirhan, lumikas na sa evacuation center (lugar na malilikasan). Kapag lumikas, isara ang main tap ng gas at ang breaker.

＜Maging handa sa lindol＞

- ・Kapag may malakas na lindol, ang supply ng tubig, gas ay maaaring maputol at mga padala ay maaaring huminto. Maghanda ng inuming tubig at mga makakain sa loob ng 7 araw, o kahit pang 3 araw lang.
- ・Alamin ng maaga sa mapa ng kalamidad (Disaster Preparedness Map) ang lugar ng mga Evacuation Center.
- ・Alamin at hanapin kung nasaan at kung saan dadaan papunta sa Evacuation Center bago pa man may mangyaring lindol. Ang mga lokasyon nmgang Evacuation Center ay nakalista sa Disaster Preparedness Map kung saan ipinamahagi na ng libre sa tanggapan ng ward atbp. ito ay matutunghayan din sa website.



▲Detalye (Website)

- ・Pag-usapan ng maaga kung paano makipag-ugnayan sa mga ka-pamilya o malapit na kaibigan kapag nagkalindol.
- ・Maaari nang mag-download sa website ng "My Disaster Preparedness Handbook" kung saan maisusulat ang mga napag-usapan ng pamilya sa panahon ng kalamidad. Mangyaring gamitin ang multi-lingual version (iba't-ibang wika).



▲Detalye (Website)

Disaster emergency message dial…☎ 171

Mayroon serbisyo sa telepono na tinatawag na "Disaster emergency message dial" na maaaring magamit nang walang bayad kapag nagkaroon ng kalamidad.

(2) 大雨に備える

大雨が降ると、川の水が増え街の中に水があふれる可能性があります。「洪水ハザードマップ」を見て川の水があふれると危ないところを知ってください。

・洪水ハザードマップ



(2) Paghahanda para sa malakas na ulan

Kapag umulan na ng malakas, maaring magkaroon ng baha sa Lungsod dahil sa pagtaas ng tubig sa ilog. Mangyaring tingnan sa Flood Hazard Map at alamin ang mga lugar na nanganganib na bumaha.

・Flood Hazard Map



川崎区で暮らす (住民登録、引っ越しの手続き、印鑑の登録、その他の届出、証明書など)

川崎区に住み始めるとき、川崎区から他の場所に引っ越すとき、川崎市外に引っ越すときなどは区役所での手続きが必要です。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

・川崎区役所区民課 (川崎区東田町8) ☎ 044-201-3143



1 川崎区に住み始めたら、「住民登録」をしてください。

川崎区に住み始めたら「住民登録」が必要です。川崎区に住み始めてから14日以内に手続きをしてください。日本国内からの引っ越しか、海外からの引っ越しかで、手続きに必要な書類が違いますので、問合せ先に確認してください。

2 川崎区の中で引っ越したときや川崎市内の他の区に引っ越したときは、「転居届」を出してください。

引っ越してから14日以内に手続きをしてください。

3 川崎市外に引っ越すときは「転出届」を出してください。

川崎市ではないところに引っ越すときは、引っ越す前に「転出届」を出す必要があります。引っ越すところが日本国内か海外かで、手続きに必要な書類が違いますので、問合せ先に確認してください。

Naninirahan sa Kawasaki ward (pagpaparehistro bilang residente, pamamaraan sa paglipat-bahay, pagpaparehistro ng personal na selyo, iba pang mga report, sertipiko atbp.)

Kailangang ireport sa Ward Office kapag nagsisimula ng manirahan sa Kawasaki Ward, lumipat sa ibang lugar ng Kawasaki Ward o kapag lumipat sa labas ng Lungsod ng Kawasaki.



Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

・Seksyon ng Residente sa Ward, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3143

1 Magparehistro bilang residente kapag nagsisimula nang manirahan sa Kawasaki Ward

Kapag nagsisimula ng manirahan sa Kawasaki Ward, kailangang magrehistro bilang residente. Magreport sa loob ng 14 araw pagkalipat sa Kawasaki Ward. Magtanong sa sanggunian(para sa mga katanungan) para i-check ang mga kinakailangan dahil paiba-iba ang pamamaraan kapag lumilipat ng ibang munisipyo sa Japan o sa ibang bansa.

2 Ipasa ang "Report ng Paglipat (Tenkyo todoke)" kapag ikaw ay lumipat sa loob ng Kawasaki Ward o sa ibang ward sa loob ng Lungsod ng Kawasaki

Magreport sa loob ng 14 araw mula pagkalipat.

3 Ipasa ang "Report ng pag-alis (Tenshutsu todoke)" kapag ikaw ay lilipat sa labas ng Lungsod ng Kawasaki.

Kapag lilipat na sa labas ng Lungsod ng Kawasaki, kinakailangang ipasa ang report ng paglipat (Tenshutsu todoke) bago umalis. Magtanong sa sanggunian para i-check ang mga kinakailangang dokumento dahil paiba-iba ang pamamaraan kapag lumilipat ng ibang munisipyo sa Japan o sa ibang bansa.

4 「印鑑登録」してある印鑑が必要なときがあります。

日本ではサインと同じ意味で印鑑を使います。契約書などの大事な書類には、「印鑑登録」してある印鑑が必要になることがあります。「印鑑登録」の手続きは区役所で行い、必要 なときにその印鑑が登録してある印鑑であることを証明する書類（印鑑登録証明書）を発行してもらうことができます。印鑑は近くの印鑑屋で作ることができます。

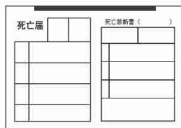


5 「住民票（住民登録の証明書）」、「印鑑登録証明書」を発行して もらうことができます。

「住民票（住民登録の証明書）」、「印鑑登録証明書」を「川崎区役所証明発行コーナー」や区民課、「支所区民センター」、「川崎行政サービスコーナー（JR川崎駅北口通路） ☎ 044-244-1371、月曜日～金曜日 7:30～19:00、土曜日・日曜日・祝日 9:00～17:00）」などで発行してもらうことができます。証明書の発行には、料金がかかります。

6 「出生届」、「死亡届」、「婚姻届」、「離婚届」

「出生届」は子どもが生まれたときに、「死亡届」は家族が死亡したときに、「婚姻届」は結婚するときに、「離婚届」は離婚するときに、区役所 に出してください。



4 Mayroong mga okasyon na kailangan mong magkaroon ng rehistradong personal na selyo

Sa Japan katumbas ang lagda ang paggamit ng tatak (inkan). Sa mga mahahalagang dokumento tulad ng mga kontrata, maaaring kailanganin ang isang tatak na "nakarehistro sa munisipyo (inkan touroku)". Ang proseso ng "inkan touroku" ay isinasagawa sa city hall, at maaari kang kumuha ng dokumento (seal registration certificate o inkkan touroku shoumeisho) upang patunayan na ang iyong tatak ay nakarehistro kung kinakailangan. Ang tatak ay maaaring gawin sa malapit na tindahan ng tatak.



5 Pwede kang kumuha ng "Sertipiko ng pagpaparehistro bilang residente(Juminhyo)" at "Sertipiko ng rehistradong personal na selyo"

Maaaring magpa-issue ng Juminhyo (Certificate of Resident Registration) at Inkan toroku shoumeisho (Personal Seal Registration Certificate) sa Kawasaki Ward Office Certificate Issuance Corner at Ward Resident's Section, Ward Branch Office Center, Kawasaki Administrative Service Corner (Gyosei service corner) na matatagpuan sa North Exit passage ng JR Kawasaki Sta. ☎ 044-244-1371, 7:30am- 7:00pm sa Lunes-Biyernes, 9:00am-5:00pm tuwing Sabado , Linggo at holiday). May bayad sa pagpa-issue ng sertipiko.

6 "Report ng Kapanganakan", "Report ng Kamatayan", "Report ng Kasal" at "Report ng Diborsyo"

Ang "birth notification" ay kailangang isumite sa city hall kapag ipinanganak ang isang bata, ang "death notification" kapag namatay ang isang miyembro ng pamilya, ang "marriage notification" kapag nagpakasal, at ang "divorce notification" kapag nagdiborsyo.



税金には大きく分けて「国に納める税金」と「川崎市に納める税金」があります。この章では「川崎市に納める税金 (市税)」について紹介します。市税を滞納すると督促状が送られ、財産の差押えなどの処分を受けることがあります。

1 「住民税」

1月1日現在に川崎市に住民登録がある人は、前の年の所得によって計算された金額の「住民税」を納める必要があります。会社員などの場合は、会社が毎月の給料から住民税の金額を差し引いて納める特別徴収という方法で支払います。特別徴収ではない人は、年4回に分けられた金額を「かわさき市税事務所」から送られる「納税通知書」に同封の「納付書」で、期限までに銀行やコンビニエンスストアなどで支払います。また、銀行口座から引き落とす方法やキャッシュレス決済で支払うこともできます。

2 「軽自動車税」

軽自動車や原動機付自転車を持っている人が納める税金です。毎年5月に、「かわさき市税事務所」から送られる「納税通知書」に同封の「納付書」で、期限までに銀行やコンビニエンスストアなどで支払います。また、銀行口座から引き落とす方法やキャッシュレス決済で支払うこともできます。

3 「固定資産税・都市計画税」

土地や家屋を持っている人が納める税金です。年4回に分けられた金額を「かわさき市税事務所」から送られる「納税通知書」に同封の「納付書」で、期限までに銀行やコンビニエンスストアなどで支払います。また、銀行口座から引き落とす方法やキャッシュレス決済で支払うこともできます。



Ang buwis ay naka-uri bilang "Buwis pambayad sa Gobyernong Nasyonal" at "Buwis pambayad sa pamahalaan ng Lungsod ng Kawasaki". Sa kabanatang ito, ipinapaliwanag ang "Buwis pambayad sa pamahalaan ng Lungsod ng Kawasaki (Buwis ng Lungsod)". Kapaag sakali mang magkaroon ng pagpapabaya o hindi nakapagbayad sa buwis ng lungsod, padadalan ng notisa o paalaala at maaaring makumpiska ang ari-arian.

1 "Buwis ng residente (Juminzei)"

Sa mga residente na kasalukuyang nakarehistro sa Lungsod ng Kawasaki sa Enero 1 ng taon, ay kailangang magbayad ng Resident Tax kung saan kinakalkula batay sa kita ng nakaraang taon. Sa mga empleyado, ang kompanya ang nagbabayad sa pamamagitan ng pagbawas sa mga buwanang sweldo (tinatawag na espesyal na koleksyon (Tokubetsu choshu)). Ang iba ay kailangang magbayad sa bangko o convenience store sa nakatakdang araw o bago pa nito, gamit ang mga payment slip kung saan nakakabit sa abiso sa pagbabayad ng buwis na pinapadala ng tanggapan ng buwis ng Lungsod ng Kawasaki. Ang taunang halaga ng buwis ay hinahati at inilalaan sa loob ng 4 na kapanahunan. Maaari ka ring magbayad gamit ang direct debit mula sa iyong bank account o gamit ang cashless payment.

2 "Buwis sa magaan na sasakyan (Kei jidoshazei)"

Ito ay buwis para sa mga may-ari ng magaan na sasakyan (Kei jidousha) at sa mga may motor na mas mababa sa 50cc (Gentsuki). Gamit ang pay slip na ipinapadala sa tanggapan ng pagbubuwis ng Lungsod ng Kawasaki tuwing Mayo, magbayad sa bangko o convenience store sa nakatakdang araw o bago pa nito. Maaari ka ring magbayad gamit ang direct debit mula sa iyong bank account o gamit ang cashless payment.

3 "Buwis sa ari-arian at pagplano ng Lungsod"

Ito ay buwis para sa mga may-ari ng lupa at mga gusali. Ang taunang halaga ng buwis ay hinahati at inilalaan sa loob ng 4 na kapanahunan. Gamit ang mga payment slip na pinapadala ng tanggapan ng buwis ng Lungsod ng Kawasaki, magbayad sa bangko o convenience store sa o bago ang takdang araw. Maaari ka ring magbayad gamit ang direct debit mula sa iyong bank account o gamit ang cashless payment.



窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

- 「住民税」について
かわさき市税事務所市民税課（川崎区砂子 1-8-9 川崎御幸ビル）
☎ 044-200-3882
- 「軽自動車税」について
かわさき市税事務所市民税課（川崎区砂子 1-8-9 川崎御幸ビル）
☎ 044-200-3963
- 「固定資産税」・「都市計画税」について
かわさき市税事務所資産税課（川崎区砂子 1-8-9 川崎御幸ビル）
・土地の税金 ☎ 044-200-3956
・家屋の税金 ☎ 044-200-3958

**4 「納税証明書」、「課税額証明書」、「非課税証明書」を発行して
もらうことができます。**

在留期間を更新するときなどに税金の証明書が必要になることがあります。
「納税証明書」、「課税額証明書」、「非課税証明書」を、「かわさき市税事務所市民税課」、
「川崎区役所の市税証明発行コーナー」で発行してもらうことができます。

※一番新しい年度の「課税額証明書」、「非課税証明書」は、「支所」、「川崎行政サービスコーナー」
（JR川崎駅北口通路 ☎044-244-1371、月曜日～金曜日 7:30～19:00、土曜日・日曜日・
祝日 9:00～17:00）でも発行してもらうことができます（ただし、川崎市から引越した人など
は除きます。）。

※証明書の発行には料金がかかります。

※働いている人が払う「所得税」などは、「国に納める税金（国税）」です。国税の詳しい
ことは「川崎南税務署」に問合せってください。

川崎南税務署（川崎区榎町 3-18）☎ 044-222-7531

※「自動車税」や「不動産取得税」などは、神奈川県に納める税金（県税）です。県税の
詳しいことは「川崎県税事務所」に問合せってください。

川崎県税事務所（川崎区東田町 8）☎ 044-233-7351

Counter・Sanggunian（Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00）

- Tungkol sa "Buwis ng residente(juminzei)"
Resident's Tax Section, Kawasaki City Taxation Office
(Kawasaki miyuki bldg, 1-8-9 Isago, Kawasaki-ku) ☎ 044-200-3882
- Tungkol sa "Buwis sa magaan na sasakyan(light vehicle tax)"
Resident's Tax Section, Kawasaki City Taxation Office
(Kawasaki miyuki bldg, 1-8-9 Isago, Kawasaki-ku) ☎ 044-200-3963
- Tungkol sa "Buwis sa ari-arian at pagpapalano ng Lungsod(Property Tax ang City
Planning Tax)"
Seksyon ng buwis ng pag-aari, Tanggapan ng buwis sa Lungsod ng Kawasaki
(Kawasaki miyuki bldg, 1-8-9 Isago, Kawasaki-ku)
・ Buwis sa lupa(Land Tax) ☎ 044-200-3956
・ Buwis sa gusali(House/Bldg. Tax) ☎ 044-200-3958

**4 Makakakuha ng "Sertipiko ng pagbabayad ng buwis", "Sertipiko ng
halaga ng buwis" at "Sertipiko ng Iksemsyon sa buwis".**

Kapag nagre-renew ng residency period o iba pang proseso, maaaring kailanganin
ang katibayan ng buwis. Ang "Tax Payment Certificate", "Tax Amount Declaration
Certificate", at "Tax Exemption Certificate" ay maaaring makuha mula sa Resident Tax
Division ng Kawasaki City Tax Office o sa City Tax Issuance Corner ng Kawasaki Ward
Office.

*Ang "Tax Amount Declaration Certificate" at "Tax Exemption Certificate" ng
pinakabagong fiscal year ay maaari ding makuha mula sa "branch office" o sa
"Kawasaki Administrative Service Corner (JR Kawasaki Station North Passage
☎ 044-244-1371, Lunes-Biyernes 7:30-19:00, Sabado, Linggo at Pista Opisyal
9:00-17:00)" (maliban sa mga lumpat mula sa Kawasaki).
*May bayad ang pagkuha ng mga sertipiko.

※Ang buwis sa kita na binabayaran ng mga manggagawa ay pambansang buwis.
Para sa mga detalye, magtanong sa Kawasaki-south Taxation Office.

Tanggapan ng Pagbubuwis sa Timog ng Kawasaki
(3-18 Enoki-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-222-7531

※ Paalala na ang Automobile Tax, Real Estate Acquisition Tax ay Prefectural Tax na baba-
yaran sa Kanagawa Prefectural Government. Mangyaring magtanong sa Kawasaki Kenzei
Jimusho (Kawasaki Prefectural Tax Office) para sa mga impormasyon sa Prefectural
Taxes.

Tanggapan ng Pagbubuwis ng prefektura sa Kawasaki
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-233-7351

日本では、病気やケガをしたときに安心して医療機関で治療を受けられるように医療保険の制度があります。原則として、住民登録をしている人の全てが公的な医療保険に加入する必要があります。公的な医療保険には、働いている会社などで入る「健康保険」と、住んでいるところの役所で入る「国民健康保険」があります。国民健康保険制度は加入している人が支払う保険料と川崎市の負担金等を財源にして、加入している人が病気やケガをしたとき、出産したとき、死亡したときなどに給付をする制度です。

1 「国民健康保険」に入るには

川崎区に住み始めてから 14 日以内に手続きをしてください。



2 加入を証明する書類が交付されます。

国民健康保険に加入すると、国民健康保険に加入していることを証明する「資格確認書」または「資格のお知らせ」が発行されます。病院に行く時には必ず持って行くようにしてください。



Ang Japan ay may sistema ng medical insurance kung saan ang mga tao ay makakatanggap ng paggamot sa mga institusyong medikal kapag nagkasakit o nasugatan. Ayon sa patakaran, lahat na may rehistradong paninirahan ay kailangang sumali sa pampublikong medikal na insurance. Ang pampublikong medikal na insurance ay may 2 uri, ang Health Insurance (Kenko Hoken) kung saan isang kumpanya ang mag-subscribe para sa kanilang mga empleyado, at ang National Health Insurance kung saan ang tanggapan ng munisipyo ang nagbibigay para sa mga residente. National Health Insurance ay isang sistema kung saan nagbibigay ng pera kapag ang mga miyembro ay nagkasakit o nasugatan, panganganak o namatay. Ang pinansiyal na mapagkukunan nito ay insurance premium na binabayaran ng mga miyembro, at parteng-bayarin ng Lungsod ng Kawasaki atbp.

1 Mga kinakailangan para maging myembro ng National Health Insurance

Report sa loob ng 14 na araw pagka-simulang manirahan sa Kawasaki Ward.



2 Bibigyan ka ng mga dokumentong nagpapatunay ng iyong pagsali

Kapag sasali ka sa National Health Insurance, iisuhan ka ng "Katibayan ng Kwalipikasyon" o "Abiso ng Kwalipikasyon" na nagpapatunay ng iyong pagsali sa National Health Insurance. Mangyaring siguraduhing dalhin ito kapag pupunta ka sa ospital.

3 「保険料」の払い方

国民健康保険の「保険料」の金額は、基本的には前年の所得によって計算します。支払いは、銀行口座から引き落とす方法や区役所保険年金課から送られる納付書を使って銀行やコンビニエンスストアなどで支払います。

期限までに保険料を支払わない場合は、督促状を区役所から送付します。督促状が送付されても支払わない場合、保険給付を止めたり、財産を差し押さえたりすることがあります。支払うことが大変な場合は必ず相談してください。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所保険年金課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3151

3 Paano magbayad ng buwanang insurance premium

Ang insurance premium ng National Health Insurance ay kinakalkula batay sa kita ng nakaraang taon. Pwedeng pumili ng paraan sa pagbayad sa awtomatikong pagbawas sa pamamagitan ng account sa bangko at pagbabayad sa counter ng bangko o sa convenience store gamit ang payment slip kung saan ang seksyon ng Insurance at pension ng Ward Office.

Kung ang pagbabayad ay hindi natapos sa takdang araw, ang tanggapan ng ward ay magpapadala ng follow-up na sulat. Kapag hindi parin nagbabayad kahit pagkatapos ipinadala ang follow-up na sulat, maaaring itigil ng tanggapan ang pagkakaloob ng insurance at kumpisahin ang iyong ari-arian. Siguraduhin na kumonsulta tungkol sa pagbabayad kung nahihirapan sa pagbabayad.

Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30 ~ 17:00)

Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3151

日本に住み登録がある20歳から59歳の人は、年金に加入しなければなりません。年金は65歳になったときや、障害を持ったときに支払われます。年金には自営業の人などが入る「国民年金」と働いている人が入る「厚生年金」があります。厚生年金のことは、自分が働いている会社で問合せてください。



1 「国民年金」に入るには

川崎区に住み始めたときや、会社を辞めた日から14日以内に手続きをしてください。会社で働くことになったときは「国民年金」から「厚生年金」に変わりますが、「厚生年金」に入る手続きは会社が行います。

2 「保険料」の払い方

国民年金の「保険料」の金額は、1か月で16,980円です(2024年度)。支払いは、銀行口座から引き落とす方法、クレジットカードで支払う方法、「日本年金機構」から送られる納付書を使って銀行やコンビニエンスストアで支払う方法などがあります。支払うことが大変な人のために保険料を免除する制度などがありますので、必ず相談してください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町8) ☎ 044-201-3155

Sa mga may edad na 20 hanggang 59 yrs.old na may rehistro bilang residente sa Japan ay kailangang sumali sa sistema ng pensiyon. Ang Pensiyon ay binibigay kapag naging 65 yrs. old na o naging baldado. Mayroong 2 uri ng pensiyon, it ay ang Pambansang pensiyon para sa mga para sa sarili na nagtatrabaho atbp. at pensiyon sa kapakanan ng mga empleyado. Tungkol sa pensiyon sa kapakanan ng mga empleyado, magtanong sa kompanya na iyong pinagtrabahuhan.



1 Mga kinakailangan para maging myembro ng National Pension System

Gawin ang pagproseso sa loob sa 14 na araw pagkasimulang mamuhay sa Kawasaki Ward o pagkahinto sa pagtatrabaho. Kapag nagtrabaho sa kompanya, ang iyong subscription sa Pambansang pensiyon ay mapapalitan ng pension ng kapakanan(kosei nenkin) na ipoproseso ng kumpanya.

2 Paano magbayad ng buwanang insurance premium

Ang halaga ng "Insurance premium" para sa pambansang pensiyon ay 16,980 yen kada buwan (FY2024). Puwedeng pumili ng paraan sa pagbayad mula sa awtomatikong pagbabawas sa pamamagitan ng bank account, pagbabayad sa pamamagitan ng credit card at pagbabayad sa counter sa bangko o sa convenience store gamit ang payment slip na ipinadala ng kung saang Japan pension agency. Kapag nahihirapan sa pagbayad, siguraduhing kumonsulta dahil may mga patakaran para sa exemption ng premium.

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3155

子どもが生まれる前から子育て中に受けることができるいろいろなサービスがあります。

1 妊娠したら

(1) 「母子健康手帳」をもらう

「母子健康手帳」は、母子の健康、子どもの成長などを記録することができる手帳です。妊娠したら、「母子健康手帳」を区役所の窓口でもらいましょう。

(2) 「妊婦健診」を受ける

妊娠中は、定期的に医療機関で健診を受けてください。妊婦の健診費用の一部は、川崎市が補助しています（詳しくは、「母子健康手帳」お渡しするときに説明があります。）。

(3) 「両親学級」に参加する

はじめて親になる人のための講座です。妊娠中の生活や出産、育児について学ぶことができます。子育ての仲間づくりもできます。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所地域支援課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3214



Mayroong iba't ibang mga serbisyo na maaaring makuha sa panahon ng pre-natal at hanggang sa pag-aalaga ng anak.

1 Kapag nabuntis

(1) Kumuha ng Gabay sa Kalusugan ng Ina at Sanggol (Boshi-kenko-techo)

Ang "Maternal and Child Health Handbook" ay isang handbook na nagtatala ng kalusugan ng ina at anak, pati na rin ang paglaki ng bata. Kapag ikaw ay nagbubuntis, kumuha ng "Maternal and Child Health Handbook" mula sa tanggapan ng city hall.

(2) Kumuha ng prenatal check-up

Sa panahon ng pagbubuntis mangyaring magpa-check-up sa institusyong medikal. Ang isang bahagi ng gastos para sa pre-natal check-up ay sinusuportahan ng Lungsod ng Kawasaki (Para sa mga detalye, magagabayan kayo kapag nakakuha ng Gabay sa kalusugan ng Ina at sanggol).

(3) Dumalo sa klase sa pagiging magulang

Ito ay isang klase para sa mga magiging magulang sa unang pagkakataon. Maaari mong malaman ang tungkol sa buhay sa panahon ng pagbubuntis, panganganak at pagpapalaki ng anak. Maaari din na makipagkabisigan sa mga parehong kalagayan.

Counter・Sanggunian（Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00）

Seksyon ng Suporta sa Komunidad, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3214



2 出産したら

(1) 「出生届」を出す。

子どもが生まれた病院でもらえる出生証明書に「出生届」がついています。子どもが生まれた日から14日以内に、「出生届」を川崎区役所区民課に持ってきて提出してください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所区民課 (川崎区東田町8) ☎ 044-201-3145



(2) 「出産育児一時金」の手続きをする。

「国民健康保険」や「健康保険」に入っている人は、出産したときにお金がもらえます。詳しいことは、「国民健康保険」に入っている人は川崎区役所保険年金課の窓口で手続きをしてください。働いている会社の健康保険に入っている人は会社に問合せてください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町8) ☎ 044-201-3151

2 Pagkapananak

(1) Ipasa ang report ng panganganak

May kasamang "birth notification" ang birth certificate na ibibigay ng ospital kung saan ipinanganak ang bata. Isumite ang "birth notification" sa loob ng 14 na araw mula sa araw ng kapanganakan ng bata sa Resident Division ng Kawasaki Ward Office.

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Seksyon ng Residente sa Ward, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3145



(2) Mag-apply para sa benepisyong lump sum para sa panganganak at pangangalaga sa anak

Ang mga miyembro ng National Health Insurance at ibang health insurance ay makakatanggap ng pera sa oras ng panganganak. Sa mga miyembro ng National Health Insurance ay kailangang i-apply o i-proseso ang pamamaraan sa corner ng seksyon ng insurance at pensyon sa Kawasaki Ward Office.

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3151

(3) 「児童手当」の手続きをする。

日本国内に住所のある子どもを育てている人がもらえるお金です。お金は子どもが18歳に達する日以降の最初の3月31日までもらえます。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所区民課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3141

(4) 「小児医療費助成」の手続きをする。

0歳から中学校3年生までの通院医療費や入院医療費を助成する制度です (自己負担額 0円～500円)。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3277

(3) Mag-apply para sa allowance ng Anak (Jido teate)

Ito ay pera na ibinibigay sa mga taong nag-aalaga ng bata na may address sa Japan. Maaaring matanggap ang pera hanggang sa Marso 31 pagkatapos ng araw ng ika-18 kaarawan ng bata.

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Seksyon ng Residente sa Ward, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3141

(4) Mag-apply para sa tulong na salapi ng gobyerno para sa gastos medikal ng mga anak

Ito ay isang sistema ng suportang pinansyal para sa mga bata (0 taong gulang hanggang junior high 3rd year) na outpatient at inpatient na gastos medikal. (Copayment na halagang 0 hanggang 500 yen)

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3277

子どものことで心配なことがあるときに、区役所で相談することができます。また、新生児訪問や、乳幼児健診の時に、育児や子育ての相談をすることもできます。

(1) 新生児訪問

生後4か月までに区役所の保健師が訪問します。赤ちゃんとお母さんの健康状態の確認や、赤ちゃんの成長、育児の悩みなどの相談を受けています。

(2) 乳幼児健診

子どもの病気の早めの発見や、子どもの発達を確認するため、「3 か月」、「7 か月」、「1 歳 6 か月」、「3 歳」、「5 歳」の子どもの健診を無料で行っています。また、歯の健診もあります。歯の健診は「1 歳 6 か月」、「3 歳」の子どもに無料で行っています。

(3) 予防接種

川崎市では、お子さんを病気から守るため、定期予防接種を無料で実施しています。定期の予防接種には、受けられる期限があり、期限を過ぎると無料で受けることができなくなります。予防接種の相談は「予防接種コールセンター（☎ 044-200-0142 月曜日～金曜日、8:30～17:15）」でもできます。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所地域支援課（川崎区東田町8）☎ 044-201-3214



3 Pagpapalaki ng anak

Kung may mga alalahanin ka tungkol sa bata, maaari kang kumonsulta sa ward office. Maaari ding magtanong tungkol sa pag-aalaga at pagpapalaki ng bata sa panahon ng newborn visit o pediatric check-up.

(1) Pagbisita sa bagong silang na sanggol

Ito ay isang programa kung saan gagawin hanggang pang- 4 na buwan mula ng ipinanganak.. Ang isang Healthcare Officer ng Ward Office ay bumibisita sa bahay upang ma-check ang kalagayan ng kalusugan ng ina at ng sanggol, paglaki ng sanggol at maaari din na komonsulta tungkol sa mga pag-aalala sa pagpapalaki ng bata.

(2) Check-up sa kalusugan ng sanggol

Medikal check-up ng mga bata (3mts old, 7mts old, 1yr, 6mts old, 3yrs.old at 5 yrs.old) ay inaalok ng libre upang maagang malaman kapag may sakit at ang kanyang pag-unlad (development). Dagdag pa, mayroon din na check-up sa ngipin. Ito ay inaalok sa mga bata (1 at kalahating taong gulang at 3 taong gulang) nang walang bayad.

(3) Pagbabakuna

Sa Kawasaki City, libre ang mga regular na bakuna para protektahan ang mga bata mula sa sakit. Ang mga bakuna ay may itinakdang petsa ng pagkuha, at hindi na maaaring makuha ang mga ito nang libre kapag lumampas na sa deadline. Para sa mga katanungan tungkol sa pagbabakuna, maaari ding tumawag sa "Vaccination Call Center (☎ 044-200-0142 Lunes-Biyernes 8:30-17:15)".

Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30 ~ 17:00)

Seksyon ng Suporta sa Komunidad, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3214



4 子育て施設（保育所・幼稚園・地域子育て支援センターなど）

「保育所」は0歳から5歳の子どもの預かる施設です。児童福祉法上の「認可保育所」は親の仕事や病気のために、家庭で保育ができない場合に預かります。認可を受けていない「認可外保育所」の中で「川崎認定保育園」は川崎市が定めた一定の基準を満たしていると川崎市が認定した施設です。

「幼稚園」は3歳から5歳の子どものための学校教育施設です。



「地域子育て支援センター」は、子育て中の親と子どもと一緒に安心して遊べる施設です。保護者同士の交流の場にもなっています。

子育て施設の情報や、子どもの預け先相談などについては、川崎区役所児童家庭課にお問い合わせください。

川崎区内を中心に幸区と横浜市鶴見区の一部を含めた「子育て施設マップ」（日本語・英語・中国語）を川崎区役所児童家庭課で配布しています。「子育て施設マップ」はホームページで見ることできます。

・子育て施設マップ



▲詳細（HP）

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所児童家庭課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3219

※詳しいことはそれぞれの施設に直接問合せください。

4 Mga pasilidad sa pagpapalaki ng bata (Nursery school, kindergarten, mga center sa pagsuporta sa bata, atbp)

Ang mga "daycare center (Hoikusho)" ay nagbibigay ng pangangalaga sa mga bata mula 0 - 5 yrs. old. Mayroong mga awtorisadong daycare center (Ninka Hoikusho) sa loob ng Children's Welfare Act upang magbigay ng pangangalaga sa mga bata na hindi maaalagaan ng magulang sa bahay dahil sa pagtatrabaho o pagkakasakit. Mayroon ding tinatawag na Kawasaki Nintei Hoikuen o awtorisadong daycare center ng Lung-sod ng Kawasaki na nakasunod sa pamantayan ng Lungsod ng Kawasaki, bagaman hindi awtorisadong daycare center sa nasabing batas (Ninka-gai Hoikusho).

Ang Kindergarten ay isang pasilidad ng edukasyon para sa mga batang 3 hanggang 5 yrs. old.



Ang "Center ng suporta sa Bata ng Komunidad" ay isang pasilidad kung saan ang tagapag-alaga o magulang at anak ay magkasamang naglalaro ng walang pag-aalala. Ito ay isang lugar din para makipagkita sa ibang magulang o tagapag-alaga.

Para sa impormasyon tungkol sa mga pasilidad para sa pagpapalaki ng bata at konsultasyon para sa mga pwedeng pag-iwanan ng bata, makipag-ugnayan sa Child and Family Division ng Kawasaki Ward Office.

"Mapa ng mga pasilidad ng pangangalaga ng bata sa Kawasaki Ward at ang kalapit na lugar" sa wikang Hapon, Ingles at Intsik ay mayroon sa seksyon ng bata at pamilya ng tanggapan ng Kawasaki Ward. Myroon din sa website.

• Ang Childcare Facility Map



▲ Detalye (Website)

Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30 ~ 17:00)

Seksyon ng mga Bata at Pamilya, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3219

※ Para sa mga detalye, magtanong ng direkta sa bawat pasilidad.

5 子育てサロン・母親クラブ

(1) 子育てサロン

地域の身近な相談窓口である民生委員などが中心となって運営している遊び場です。



(2) 母親クラブ

ご近所のお友達を作ったり、先輩ママの話が聞ける場所です。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8：30～17：00）

川崎区役所地域支援課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3214

5 Childcare Salon at Mother's Club

(1) Childcare Salon

Ito ay isang palaruan pinamamahalaan ng mga manggagawa ng kapakanan (Minsei iin) atbp. na mga kasangguni para sa lahat sa komunidad.



(2) Mother's Club

Ito ay isang lugar kung saan puwedeng makipagkaibigan na nakatira sa malapit at makinig sa mga kwento mula sa mga ibang nanay na may maraming karanasan sa pag-aalaga ng anak.

Counter・Sanggunian（Lunes hanggang Biyernes 8：30～17：00）

Seksyon ng Suporta sa Komunidad, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3214

6 ひとり親家庭支援

(1) ひとり親家庭医療費助成



母子家庭や父子家庭、養育者家庭の方に、保険医療費の自己負担額（食事療養標準負担額及び生活療養標準負担額を除く。）を助成する制度です。ただし、ひとり親、養育者及び扶養義務者等の所得制限があります。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所保険年金課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3277

(2) 児童扶養手当

ひとり親の家庭に支払われる手当です。家庭の状況や所得によって制限があります。詳しくはお問い合わせください。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所児童家庭課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3287

6 Suporta para sa single-parent na sambahayan



(1) Tulong na salapi ng gobyerno para sa gastos medikal para sa single-parent na sambahayan

Ito ay pagtulong pinansyal sa bahagi ng sariling-pasanin ng gastos sa medikal sa ilalim ng health insurance (hindi kasama ang standard na pasanin ng pagkain at ang pang araw-araw na buhay) para sa solong magulang o sambahayan atbp. Tandaan na mayroong limitasyon sa kita para sa nag-iisang magulang o tagapag-alaga atbp.

Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30 ~ 17:00)

Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3277

(2) Allowance sa pagpapalaki ng anak (Jido-fuyo-teate)

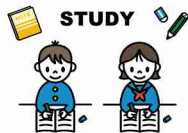
Ito ay isang allowance na ibinibigay para sa mga single parent na sambahayan. May mga paghihigpit depende sa sitwasyon at kinikita. Mangyaring makipag-ugnayan para sa mga detalye.

Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30 ~ 17:00)

Seksyon ng mga Bata at Pamilya, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3287

7 教育

日本語の学校教育は、小学校6年間、中学校3年間が義務教育（必ず受けさせなければならない教育）で、その後、高等学校（3年間）、大学、専門学校に通うことがあります。



(1) [小学校]・[中学校]

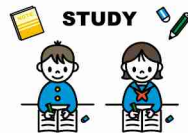
外国籍の方には就学義務（保護者が小学校、中学校に子どもを通わせる義務）はありませんが、希望する場合は、小学校・中学校へ入学することができます。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所区民課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3141

7 Edukasyon

Ang pormal na edukasyon sa wikang Japanese ay anim na taon para sa elementarya at tatlong taon para sa junior high school (ito ay edukasyon na dapat kunin). Pagkatapos nito, maaaring magpatuloy sa high school (3 taon), kolehiyo, at vocational school.



(1) Elementarya at Junior High School

Kahit na ang mga dayuhan ay hindi obligadong pumasok sa paaralan (kompulsaryong papasukin ng mga magulang ang mga bata sa elementarya at junior high school) maaari silang pumasok kapag ninais.

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Seksyon ng Residente sa Ward, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3141

(2) 日本語を母語としない子どもの相談

日本語を母語としない児童に、日本語を教える指導者を派遣する制度があります。まずは相談してください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所学校・地域連携担当 (川崎区東田町8) ☎ 044-201-3325

(3) わくわくプラザ

わくわくプラザでは、小学校の授業が終わった後の放課後や土曜日、夏休みなどに、学校の敷地内にある「わくわくプラザ室」を中心に、遊びを通じて仲間づくりをします。その学校に通う1年生から6年生までが参加できます。参加費は無料です。

私立学校や特別支援学校に通っている人も、通学区域の小学校のわくわくプラザを利用できます。

・川崎区内の「わくわくプラザ」



▲詳細 (HP)

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎市子ども未来局青少年支援室 (川崎区宮本町1) ☎ 044-200-0223

※詳しいことはそれぞれの施設に直接問合せください。

(4) こども文化センター

こども文化センターは、0歳から18歳未満の子どもが、誰でも自由に來て遊ぶことができる施設です。川崎区内に10か所あります。いろいろな行事も行っています。

・川崎区内の「こども文化センター」



▲詳細 (HP)

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎市子ども未来局青少年支援室 (川崎区宮本町1) ☎ 044-200-3083

※詳しいことはそれぞれの施設に直接問合せください。

(2) Konsultasyon para sa mga batang hindi Japanese ang unang wika

Mayroong sistema kung saan ang mga tagapagturo ay ipinapadala upang magturo ng Japanese sa mga batang hindi Japanese ang unang wika. Huwag mag-atubiling kumonsulta muna tungkol dito.

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Seksyon ng koordinasyon ng paaralan at komunidad, Kawasaki Ward Office (8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3325

(3) Waku-waku plaza

Ang wakuwaku plaza ay nagbibigay ng oportunidad na makapaglaro at makikipag-kaibigan kapag tapos na ang oras ng eskwela, kapag araw ng Sabado at pag-summer vacation atbp, lalo na sa "Waku Waku Plaza Room" na nasa loob lamang ng paaralan. Maaring makasali ang mga estudyante ng paaralan na yun mula grade1 hanggang grade 6. Ang partisipasyon ay walang bayad. Ang mga estudyante sa pribadong paaralan o special-needs school ay maaari ring gamitin ang Waku Waku Plaza ng elementaryang paaralan sa kanilang lugar.

・Mga Waku-waku plaza sa loob ng Kawasaki Ward



▲ Detalye (Website)

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Tanggapan ng Suporta sa Kabataan, Kawanihan sa Paglaki ng bata, Lungsod ng Kawasaki (1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-200-0223

※ Para sa mga detalye, magtanong ng direkta sa bawat pasilidad.

(4) Child Cultural Center

Children's Cultural Center ay ang mga pasilidad kung saan ang batang 0 hanggang wala pang 18 yrs. old maaaring pumuntang maglaro. May sampung pasilidad sa loob ng Kawasaki Ward. Mayroon din silang iba't ibang mga kaganapan.

・Mga Children's Cultural Center (Kodomo bunka center) sa loob ng Kawasaki Ward



▲ Detalye (Website)

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Tanggapan ng Suporta sa Kabataan, Kawanihan sa Paglaki ng bata, Lungsod ng Kawasaki (1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-200-3083

※ Para sa mga detalye, magtanong ng direkta sa bawat pasilidad.

(5) 図書館 (川崎図書館・大師分館・田島分館)

図書館は、本・CD等を借りることができる施設です。0円です。



▲詳細 (HP)

窓口・問合先 (休館日は第3月曜日)

川崎市立川崎図書館 (川崎区駅前本町 12-1 タワーリパーク 4 階) ☎ 044-200-7011

①月曜日～金曜日 9:30～19:00

②土曜日・日曜日・祝日 9:30～17:00

川崎市立川崎図書館大師分館 (川崎区大師駅前 1-1-5 川崎大師パークホームズ 2 階)

☎ 044-266-3550

①月曜日～金曜日 10:00～18:00

②土曜日・日曜日・祝日 10:00～17:00

川崎市立川崎図書館田島分館 (川崎区追分町 16-1 カルナーザ川崎 4 階)

☎ 044-333-9120

①月曜日～金曜日 10:00～18:00

②土曜日・日曜日・祝日 10:00～17:00

(6) 市民館 (教育文化会館・大師分館・田島分館)

市民館は、市民のみなさんの自主的な学習・文化活動を支援する生涯学習施設です。さまざまな学級・講座やイベント等の事業を行いました。会議室などの施設・設備の提供を行っています。お金が必要です。また、教育文化会館では日本語の学習ができます。



▲詳細 (HP)

窓口・問合先 (休館日は第3月曜日)

教育文化会館 (川崎区富士見 2-1-3) ☎ 044-233-6361 8:30～21:30

教育文化会館大師分館 (川崎区大師駅前 1-1-5 川崎大師パークホームズ 2 階)

☎ 044-266-3550 8:30～21:00

教育文化会館田島分館 (川崎区追分町 16-1 カルナーザ川崎 4 階)

☎ 044-333-9120 8:30～21:00

(5) Silid-aklatan o Library (Silid-aklatan ng Kawasaki, Daishi Branch at Tajima Branch)



▲Detalye (Website)

Silid-aklatan ay ang pasilidad kung saan makahirang ng mga libro at mga CD. Ito ay libre.

Counter・Sanggunian (Sarado sa pangatlong Lunes.)

Pampublikong silid-aklatan ng Kawasaki, Lungsod ng Kawasaki

(4F Tower repark, 12-1 Ekimae-honcho, Kawasaki-ku) ☎ 044-200-7011

① Lunes hanggang Biyernes 9:30～19:00

② Sabado・Lingo・Pampublikong holiday 9:30～17:00

Silid-aklatan ng Sangay sa Daishi, Pampublikong silid-aklatan ng Kawasaki, Lungsod ng Kawasaki (2F Kawasaki-daishi park homes, 1-1-5 Daishi-ekimae, Kawasaki-ku)

☎ 044-266-3550

① Lunes hanggang Biyernes 10:00～18:00

② Sabado・Lingo・Pampublikong holiday 10:00～17:00

Silid-aklatan ng Sangay sa Tajima, Pampublikong silid-aklatan ng Kawasaki, Lungsod ng Kawasaki (4F Kanaruza Kawasaki, 16-1 Oiwake-cho, Kawasaki-ku)

☎ 044-333-9120

① Lunes hanggang Biyernes 10:00～18:00

② Sabado・Lingo・Pampublikong holiday 10:00～17:00

(6) Center ng mamamayan (Bulwagan ng edukasyon at kultura, Daishi Branch Daishi at Tajima Branch)

Ang mga center ng mamamayan (Shiminkan) ay isang pasilidad na pang habambuhay na pag-aaral upang suportahan ang kusang pag-aaral at mga aktibidad sa kultura ng mga residente ng Lungsod. Nagsasagawa ng iba't ibang klase, kurso, at mga event na nagaganap dito. Ang mga rental facility tulad ng mga meeting room at mga kagamitan ay inaalok din. Ang paggamit ng mga ito ay may bayad. Sa Bulwagan ng edukasyon at kultura (Kyoiku bunka kaikan), maaring matuto ng wikang Hapon.



▲Detalye (Website)

Counter・Sanggunian (Sarado sa pangatlong Lunes.)

Bulwagan ng edukasyon at kultura

(2-1-3 Fujimi, Kawasaki-ku) ☎ 044-233-6361 8:30～21:30

Sangay sa Daishi, bulwagan ng edukasyon at kultura

(2F Kawasaki-daishi park homes, 1-1-5 Daishi-ekimae, Kawasaki-ku)

☎ 044-266-3550 8:30～21:00

Sangay sa Tajima, bulwagan ng edukasyon at kultura

(4F Kanaruza Kawasaki, 16-1 Oiwake-cho, Kawasaki-ku)

☎ 044-333-9120 8:30～21:00

1 高齢者のための福祉サービス

65歳以上の高齢者の方のお困りごとがありましたらご相談ください。



窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所高齢・障害課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3080

2 後期高齢者医療制度



75歳以上の人が加入する公的な医療保険です。75歳になると、「後期高齢者医療資格確認書」が発行されます。病院に行くときは必ず持って行くようにしてください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3277

Kapakanan (Social Welfare)

1 Serbisyong kapakanan para sa mga senior citizen

Kumonsulta kapag ang mga senior citizen na 65yrs. old o higit pa ay may problema.



Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Seksyon ng Matatanda at may Kapansanan, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3080

2 Sistema ng pangangalagang medikal para sa mga matatandang senior citizen



Ito ay isang pampublikong medical insurance na sinasalihan ng mga taong nasa edad na 75 taong gulang o pataas. Kapag ikaw ay dumating sa edad na 75 taong gulang, bibigyan ka ng "Katibayan ng Kwalipikasyon sa Medikal na Pangangalaga ng mga Matatanda". Mangyaring siguraduhin dalhin ito kapag pupunta ka sa ospital.

Counter・Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30～17:00)

Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3277

3 介護保険

40 歳以上の人が加入し、保険料を払い、介護が必要になったときにサービスを受けることができます。利用するためには、区役所高齢・障害課の窓口で、申請をして、認定されなければなりません。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所高齢・障害課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3282



4 障害者のための福祉サービス

障害のある人が、安心して暮らせるように支援をしています。利用するためには、区役所高齢・障害課の窓口で、申請をして、認定されなければなりません。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所高齢・障害課 (川崎区東田町 8)

- ・身体障害
 - ・知的障害
 - ・精神障害
- ☎ 044-201-3215
☎ 044-201-3213



3 Insurance sa pang-matagalang pangalalaga

Ang mga taong nasa 40 taong gulang o higit pa ay maaaring sumali, magbayad ng insurance premium, at tumanggap ng mga serbisyo kapag kailangan nila ng nursing care. Kailangan mag-apply at mabigyan ng pag-apruba sa Elderly and Disability Division ng ward office upang magamit ito.

Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30 ~ 17:00)

Seksyon ng Matatanda at may Kapansanan, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎ 044-201-3282



4 Serbisyon kapakanan para sa may kapansanan

Sinu suportahan nito ang mga taong may kapansanan upang magkaroon ng komportableng pamumuhay. Kailangan mag-apply at mabigyan ng pag-apruba sa Elderly and Disability Division ng ward office upang magamit ito.

Counter • Sanggunian (Lunes hanggang Biyernes 8:30 ~ 17:00)

Seksyon ng Matatanda at may Kapansanan, Kawasaki Ward Office
(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku)

- ・Kapansanang pisikal / intelektuwal ☎ 044-201-3215
- ・Kapansanang mental ☎ 044-201-3213



1 ごみの出し方

ごみの出し方にはルールがあります。「資源物」とごみの分け方・出し方」というパンフレットの「英語版」、「中国語版」、「韓国・朝鮮語版」、「ポルトガル語版」、「スペイン語版」、「フィリピン語版」、「ベトナム語版」をホームページで見ることができます。ルールを守ってごみを出してください。

- ・「資源物とごみの分け方・出し方」のホームページ



▲詳細 (HP)

2 水道、電気、ガス

引っ越しなどで、水道、電気、ガスなどを解約したい（使うのをやめる）とき、新しく契約したい（使えるようにする）ときは、手続きが必要です。主な事業者は下記のとおりですので、詳しいことは問合せてください。解約したいときは、契約している事業者へ連絡してください。

窓口・問合せ先

- ・水道
上下水道お客さまセンター ☎ 044-200-3548 (日本語、英語)



▲詳細 (HP)

- ・電気
東京電力エナジーパートナー



▲詳細 (HP)

日本語、英語

1 Pamamaraan ng paglalabas ng basura

May mga patakaran sa paglalabas ng basura. Ang pamphlet "Pagbubukod at pagtatapon ng bagay na maaaring i-recycle at ng basura" ay naba-basa sa website sa wikang Ingles, Chinese, Korean, Portuguese, Espan-yol, Filipino at Vietnamese. Sumunod sa mga patakaran sa paglalabas ng basura.

- ・Website ng "Pagbubukod at pagtatapon ng bagay na maaaring i-recycle at ng basura ng Kawasaki"



▲Detalye (Website)

2 Supply ng tubig, kuryente at gas

Kapag magsisimula o gustong ihinto ang paggamit ng supply ng tubig, kuryente, gas atbp. dahil sa paglipat ng bahay atbp. kailangang makipag-ugnayan sa kinauukulan. Ang mga nagsi-serbisyo ay ang mga sumusunod. Kung nais mong mag-kansela, makipag-ugnayan sa kumpanya kung saan ka nakakontra.

Counter・Sanggunian

- ・supply ng tubig
supply ng tubig at Center ng customer ng dumi sa alkantariya
☎ 044-200-3548 (Wikang Hapon at Ingles)



▲Detalye (Website)

Japanese, simpleng Japanese, English, Chinese (simplified at traditional), Korean, Portuguese, Spanish, Filipino, at Vietnamese

- ・Elektrisidad
TEPCO Kasosyo sa Enerhiya



▲Detalye (Website)

Wikang Hapon at Ingles

・ガス
東京ガス



▲詳細 (HP)

日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語

IX 3 自転車の交通ルール

川崎区は自転車の事故が多いです。事故にあわない、事故を起こさないために、ルールやマナーを守りましょう。

ルール①

車道が原則、左側を通行
歩道は例外、歩行者を優先



ルール②

交差点では信号と一時停止を守って、安全確認

ルール③

夜間はライトを点灯

ルール④

飲酒運転は禁止



ルール⑤

ヘルメットを着用

4 自転車などの放置禁止

自転車・バイクを道路に放置してはいけません。道路に放置されている自転車・バイクは撤去され、保管所で1か月保管されたあと、売られるか捨てられます。

・Gas
Tokyo gas



▲Detalye (Website)

Wikang Hapon, Ingles, Intsik at Koreano

3 Mga patakaran sa trapiko para sa mga biker

Maraming mga aksidente sa bike sa Kawasaki Ward. Sumunod sa mga panuntunan at kaugalian para maiwasan na masangkot o maging sanhi ng anumang aksidente.

Patakaran 1

Sa pangkalahatang tuntunin, ang mga bisikleta ay kailangang dumaan sa kalsada ng mga sasakyan, partikular sa kaliwang bahagi.

Ang sidewalk ay nadadaanan maliban sa ilang kondisyon, at kailangang bigyan ng prayoridad ang mga naglalakad.



Patakaran 2

Sa crossing, sumunod sa traffic light. Bago tumawid ay huminto muna at tumingin sandali sa paligid upang matiyak ang kaligtasan.

Patakaran 3

Kailangang nakabukas ang ilaw ng bisikleta sa gabi.

Patakaran 4

Bawal magmaneho na nakainom.

Patakaran 5

Kailangang magsuot ng helmet.



4 Pagbabawal sa pag-aabandona ng mga bisikleta atbp.

Hindi maaaring mag-iwan ng bisikleta o motorsiklo sa kalsada. Ang mga bisikleta o motorsiklong iniwan sa kalsada ay tatanggalin at itatago sa storage sa loob ng isang buwan. Pagkatapos nito, ibebenta o itatapon ang mga ito.

XX

加入・脱退 ※住民票記載事項の変更を伴わないもの	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3151
被保険者証(保険証)	
保険料の支払い・支払いの相談	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3153
高額療養費の支給	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3151
葬祭費の支給	
出産育児一時金の支給	
国民年金	窓口・問合せ先
加入・脱退	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3155
保険料の免除などの相談	
子育て	窓口・問合せ先
母子健康手帳・妊婦検診	川崎区役所地域支援課(川崎区東田町8) ☎044-201-3214
両親学級	
出生届	川崎区役所区民課(川崎区東田町8) ☎044-201-3145
出産育児一時金の支給	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3151
児童手当	川崎区役所区民課(川崎区東田町8) ☎044-201-3141
小児医療費助成	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3277
ひとり親家庭医療費助成	
小児ぜん息・成人ぜん息 ※新規申請の受付は終了しました	川崎区役所地域ケア推進課(川崎区東田町8) ☎044-201-3228

Pagpasok bilang kasapi/ paghinto sa pagiging kasapi ※Pagproseso ng walang ipapabago sa rehistro bilang residente(Juminyo)	Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3151
Sertipiko bilang insured (Insurance card)	
Pagbabayad sa Insurance premium at konsulta sa pagbabayad	Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3153
Pagbibigay benepisyo sa malaking gastos sa medikal	Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3151
Pagbibigay benepisyo sa gastos sa libing	
Pagbibigay ng kabuuan na allowance sa panganganak at pangangalaga ng anak	
Pambansang Pensyon	Counter-Sanggunian
Pagpasok bilang kasapi/ paghinto sa pagiging kasapi	Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3155
Konsultasyon sa pagpa-exempt ng insurance premium atbp	
Pagpapalaki ng Bata	Counter-Sanggunian
Gabay sa kalusugan ng Ina at Sanggol / pre-natal check-up	Seksyon ng Suporta sa Komunidad, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3214
Gabay sa kalusugan ng Ina at Sanggol / pre-natal check-up	
Report ng Kapanganakan	Seksyon ng Residente sa Ward, Kawasaki Ward Office (8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3145
Pagbibigay ng kabuuan na allowance sa panganganak at pangangalaga ng anak	Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3151
Allowance ng bata (Jido teate)	Seksyon ng Residente sa Ward, Kawasaki Ward Office (8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3141
Tulong na salapi ng gobyerno para sa mga gastos medikal ng mga bata	Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3277
Tulong na salapi ng gobyerno para sa gastos medikal ng mga solong sambayanan na magulang(single-parent)	
Hika na pang bata, hika pang matanda *Ang pagtanggap ng mga bagong aplikante ay sarado na.	Seksyon ng Promosyon sa Pangangalaga sa Komunidad, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3228

児童扶養手当	川崎区役所児童家庭課(川崎区東田町8) ☎044-201-3219
新生児訪問	川崎区役所地域支援課(川崎区東田町8) ☎044-201-3214
乳幼児健診	
離乳食の相談	
こども・子育て相談	
保育園・幼稚園などの案内	川崎区役所児童家庭課(川崎区東田町8) ☎044-201-3219
保育園入所の申請・相談	
子育てサロン	川崎区役所地域支援課(川崎区東田町8) ☎044-201-3214
母親クラブ	
教育	
窓口・問合せ先	
小学校・中学校	川崎区役所区民課(川崎区東田町8) ☎044-201-3141
日本語を母語としない 子どもの相談	川崎区役所学校・地域連携担当(川崎区東田町8) ☎044-201-3325
高齢者	
窓口・問合せ先	
健康・介護予防	川崎区役所地域支援課(川崎区東田町8) ☎044-201-3214
福祉サービス	川崎区役所高齢・障害課(川崎区東田町8) ☎044-201-3080
介護認定・給付	川崎区役所高齢・障害課(川崎区東田町8) ☎044-201-3282
介護保険の保険料支払い	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3153
後期高齢者医療制度	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3277

Allowance sa pagpapalaki ng anak (Jido fuyo teate)	Seksyon ng mga Bata at Pamilya, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3219
Pagbisita sa bagong panganak na sanggol	Seksyon ng Suporta sa Komunidad, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3214
Check-up ng bagong silang na sanggol	
Konsultasyon tungkol sa pagkain ng sanggol	
Konsultasyon tungkol sa mga bata at pagpapalaki ng anak	
Gabay sa mga nursery school at mga kindergarten	Seksyon ng mga Bata at Pamilya, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3219
Aplikasyon at konsultasyon ng pasukan sa nursery school	
Samahan sa pagpapalaki ng anak	Seksyon ng Suporta sa Komunidad, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3214
Mother's club	
Edukasyon	
Counter-Sanggunian	
Elementarya at junior high school	Seksyon ng Residente sa Ward, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3141
Konsultasyon para sa mga batang hindi Japanese ang unang wika	Seksyon ng koordinasyon ng paaralan at komunidad, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3325
Senior citizen	
Counter-Sanggunian	
Kalusugan at pag-iwas sa pangmatagalang pangangalaga sa mga matatanda	Seksyon ng Suporta sa Komunidad, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3214
Serbisyo sa kapakanan	Seksyon ng Matatanda at may Kapansanan, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3080
Pag-a-pruba sa mga pangangailangan sa pangangalaga at pagbibigay serbisyo	Seksyon ng Matatanda at may Kapansanan, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3282
Pagbabayad ng Insurance premium para sa Insurance sa pangmatagalang pangangalaga	Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3153
Sistema ng pangangalagang medikal para sa mga mas matandang senior citizen	Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3277

後期高齢者医療制度の 保険料支払い	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3153
障害	窓口・問合せ先
身体障害・知的障害の相談	川崎区役所高齢・障害課(川崎区東田町8) ☎044-201-3215
精神障害の相談	川崎区役所高齢・障害課(川崎区東田町8) ☎044-201-3213
重度障害者医療費助成	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3277
衛生	窓口・問合せ先
感染症(結核・インフルエンザ等) の相談	川崎区役所衛生課(川崎区東田町8) ☎044-201-3223
エイズ・肝炎の検査の相談	川崎区役所衛生課(川崎区東田町8) ☎044-201-3204
犬の登録・狂犬病の予防注射	川崎区役所衛生課(川崎区東田町8) ☎044-201-3222
犬・猫の飼い方相談	
ネズミ・害虫(ダニやゴキブリな ど)の相談	川崎区役所衛生課(川崎区東田町8) ☎044-201-3223
道路・公園・放置自転車	窓口・問合せ先
道路・公園の相談	道路公園センター(川崎区大島1-25-10) ☎044-244-3206
放置自転車の撤去	
税金	窓口・問合せ先
市税の支払い	かわさき市税事務所納税課(川崎区砂子1-8-9) ☎044-200-3890

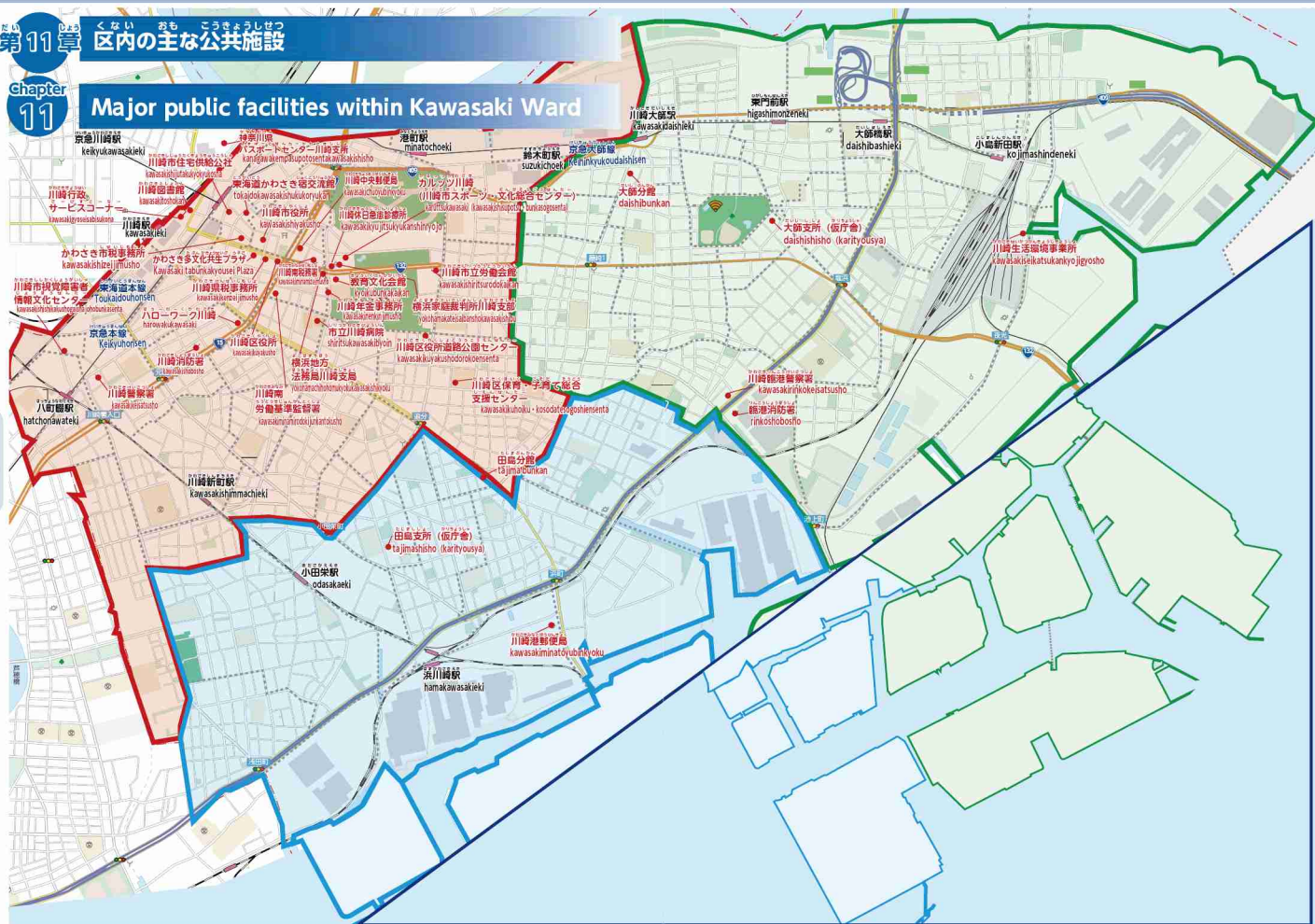
Pagbabayad ng Insurance premium para sa Sistema ng pangangalagang medikal para sa mga mas matandang senior citizen	Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3153
Kapansanan	Counter-Sanggunian
Konsultasyon tungkol sa kapansanang pisikal at intelektuwal	Seksyon ng Matatanda at may Kapansanan, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3215
Konsultasyon tungkol sa kapansanang pangkaisipan	Seksyon ng Matatanda at may Kapansanan, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3213
Kabuuan gastos medikal para sa mga may malubhang kapansanan	Seksyon ng National Health Insurance at Pension, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3277
Kalinisan	Counter-Sanggunian
Konsultasyon tungkol sa mga nakakahawang sakit (TB, flu etc.)	Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinisan, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3223
Konsultasyon tungkol sa AIDS at check-up ng hepatitis	Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinisan, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3204
Pagrehistro ng aso at pagbabakuna laban sa rabis	Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinisan, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3222
Konsultasyon tungkol sa kung paano i-breed ang mga aso at puta	
Konsultasyon tungkol sa mga daga at peste (surot, ipis atbp.)	Seksyon ng pampublikong kalusugan at kalinisan, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3223
Kalsada, parke at inabandonang mga bisikleta	Counter-Sanggunian
Konsultasyon tungkol sa mga kalsada at mga parke	Sentro ng pamamahala sa mga kalsada at parke (1- 25-10 Oshima, Kawasaki-ku) ☎044-244-3206
Pag-aalis ng mga inabandonang mga bisikleta	
Buwis	Counter-Sanggunian
Pagbabayad ng buwis sa lungsod	Seksyon ng pagbabayad ng buwis, Tanggapan ng buwis sa Lungsod ng Kawasaki(1-8-9 Isago, Kawasaki-ku) ☎044-200-3890

住民税	かわさき市税事務所市民税課(川崎区砂子1-8-9) ☎044-200-3882
軽自動車税	かわさき市税事務所市民税課(川崎区砂子1-8-9) ☎044-200-3963
固定資産税・都市計画税(土地)	かわさき市税事務所資産税課(川崎区砂子1-8-9) ☎044-200-3956
固定資産税・都市計画税(家屋)	かわさき市税事務所資産税課(川崎区砂子1-8-9) ☎044-200-3958
納税証明書・課税額証明書・非課税証明書	かわさき市税事務所市民税課(川崎区砂子1-8-9) ☎044-200-3962
その他	窓口・問合せ先
生活保護	川崎区役所保護第1課～第4課(川崎区東田町8) ☎044-201-3288
特定医療費(指定難病)	川崎区役所地域ケア推進課(川崎区東田町8) ☎044-201-3228
自転車の交通ルール	川崎区役所危機管理担当(川崎区東田町8) ☎044-201-3134 大師支所(川崎区台町26-7) ☎044-271-0126 田島支所(川崎区田島20-23) ☎044-322-1975
地震や大雨に備える	川崎区役所危機管理担当(川崎区東田町8) ☎044-201-3327 大師支所(川崎区台町26-7) ☎044-271-0126 田島支所(川崎区田島20-23) ☎044-322-1975
大師支所・田島支所からオンラインでできる相談	予約・問合せ先
公害健康被害認定者やぜん息患者の申請に関する相談	川崎区役所地域ケア推進課 ☎044-201-3228

Buwis sa residente	Seksyon ng buwis ng residente, Tanggapan ng buwis sa Lungsod ng Kawasaki(1-8-9 Isago, Kawasaki-ku) ☎044-200-3882
Buwis sa magaang sasakyan	Seksyon ng buwis ng residente, Tanggapan ng buwis sa Lungsod ng Kawasaki(1-8-9 Isago, Kawasaki-ku) ☎044-200-3963
Buwis sa ari-arian at pagpapalano ng lungsod (sa Lupa)	Seksyon ng buwis ng pag-aari, Tanggapan ng buwis sa Lungsod ng Kawasaki(1-8-9 Isago, Kawasaki-ku) ☎044-200-3956
Buwis sa ari-arian at pagpapalano ng lungsod (Bahay/mga bahay)	Seksyon ng buwis ng pag-aari, Tanggapan ng buwis sa Lungsod ng Kawasaki(1-8-9 Isago, Kawasaki-ku) ☎044-200-3958
Sertipiko ng pagbabayad ng buwis, Sertipiko ng halaga ng buwis,Sertipiko ng Iksemsyon sa buwis	Seksyon ng buwis ng residente, Tanggapan ng buwis sa Lungsod ng Kawasaki(1-8-9 Isago, Kawasaki-ku) ☎044-200-3962
Iba pa	Counter-Sanggunian
Tulong sa kapakanan ng publiko (Seikatsu hogo)	Kawasaki Ward Office Welfare Division 1-4(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3288
Specific medical expense (Designated disease)	Seksyon ng Promosyon sa Pangangalaga sa Komunidad, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3228
Patakaran ng trapiko para sa bisikleta	Sub-section ng pamamahala sa krisis, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3134 Sangay na tanggapan sa Daishi(26-7 Daimachi, Kawasaki-ku) ☎044-271-0126 Sangay na tanggapan sa Tajima(20-23 Tajima, Kawasaki-ku) ☎044-322-1975
Paghahanda para sa lindol, malakas na ulan atbp.	Sub-section ng pamamahala sa krisis, Kawasaki Ward Office(8 Higashida-cho, Kawasaki-ku) ☎044-201-3327 Sangay na tanggapan sa Daishi(26-7 Daimachi, Kawasaki-ku) ☎044-271-0126 Sangay na tanggapan sa Tajima(20-23 Tajima, Kawasaki-ku) ☎044-322-1975
Konsultasyon na makukuha online mula sa Daishi Branch at Tajima Branch	Para sa mga reserbasyon at katanungan
Konsultasyon tungkol sa aplikasyon para sa mga taong may sakit mula sa polusyon at mga may hika	Seksyon ng Promosyon sa Pangangalaga sa Komunidad, Kawasaki Ward Office ☎044-201-3228

子どもに関する相談や、妊娠・出産、健康に関する相談	川崎区役所地域支援課 ☎044-201-3064
保育所などの利用や、児童扶養手当に関する相談	川崎区役所児童家庭課 ☎044-201-3074
介護保険、高齢者福祉、障害者福祉に関する相談	川崎区役所高齢・障害課 ☎044-201-3282(介護保険) ☎044-201-3205(高齢者福祉) ☎044-201-3248(障害者福祉)
<注意事項> ・オンライン相談には予約が必要です。 ・1回あたりの相談時間は最大30分です。 ・相談ができるのは、大師支所管内か田島支所管内に住んでいる人です。 <相談場所> ・大師支所管内に住んでいる人…大師支所(川崎区台町26-7) ・田島支所管内に住んでいる人…田島支所(川崎区田島20-23)	

Konsultasyon tungkol sa mga bata, pagbubuntis, panganganak, at kalusugan	Seksyon ng Suporta sa Komunidad, Kawasaki Ward Office ☎044-201-3064
Konsultasyon tungkol sa paggamit ng daycare centers at child support allowance	Seksyon ng mga Bata at Pamilya, Kawasaki Ward Office ☎044-201-3074
Konsultasyon tungkol sa nursing insurance at welfare para sa mga matatanda at may kapansanan	Seksyon ng Matatanda at may Kapansanan, Kawasaki Ward Office ☎044-201-3282(nursing insurance) ☎044-201-3205(welfare para sa mga matatanda) ☎044-201-3248(welfare para sa mga may kapansanan)
<Mga paalala> ・Kailangan ng reserbasyon para sa online na konsultasyon. ・Ang oras ng bawat konsultasyon ay maximum na 30 minuto. ・Ang mga taong nakatira sa loob ng Daishi Branch area o Tajima Branch area ang maaaring kumonsulta. <Lugar ng konsultasyon> ・Mga taong nakatira sa loob ng Daishi Branch area ・Mga tao na nakatira sa loob ng Tajima Branch area	



MEMO

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school handwriting practice paper. The lines are evenly spaced and run across the entire width of the page. There are no margins, text, or other markings present.

MEMO

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary-ruled notebook paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.